ROCLER
info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca
Available in the Suroît region...
Complete access to...
Internet

THE GLEANER
133 rd - YEAR
COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS
FOUNDED IN 1863
TEL.: 264-5364
Huntingdon, Que. Wednesday, JULY 3 th 1996 • 14 pages
.75¢ Plus Taxes
Audit Bureau of Circulations · QCNA AJRQ · Le Réseau Select · CNA

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Vandalism reported in Ormstown

Ste-Martine Sûreté du Québec officers have questioned several witnesses in connection with vandalized Stop signs and other incidents of property damage in Ormstown over the weekend.

A second tree at Chateauguay Valley Regional High School was chopped down (the first incident occurred before the end of term) and this time windows were broken during the night of June 28.

In the village of Ormstown, windows were smashed and a fountain on Linda St. vandalized. On the Outardes Rd., a mailbox was the target.

The police were called concerning a street scrap on Lambton St. during the night of June 29. Vandals who failed to break into the Recreation Centre on Roy St. the same night, proceeded to cause damage outside on the grounds.

Firemen face more smoke than flames

There's no smoke without fire, they say, but on two occasions last week, the actual fires were pretty small compared to the initial excitement.

At about 3 p.m. Thursday June 27, the St-Louis-de-Gonzague brigade received a call to the GM Maheu feed mill just off Rte. 201. Mutual Aid colleagues from Ormstown, Ste-Barbe and St-Etienne also turned out, but it turned out that the smoke was caused by a belt burning on a machine located in the basement of the building.

Ormstown firemen were called about 4:50 p.m. the same day to a barn fire at the Lyman Smyth property on the Outardes Rd. outside that community.

Franklin and Hinchinbrooke also sent tankers, which in the event were not needed, as the blaze was brought under control within an hour and little damage was caused, according to assistant chief Gordon Furey of Ormstown.

Ste-Martine SQ were called to the scene and the cause of the "suspicious" fire is under investigation.

(J.T.)

Inside The Gleaner

Ormstown Fair results	Pages 6; 7
Fiddlers' Contest	Page 3
Legion presents awards	Page 2
Community news	Pages 4, 5, 14

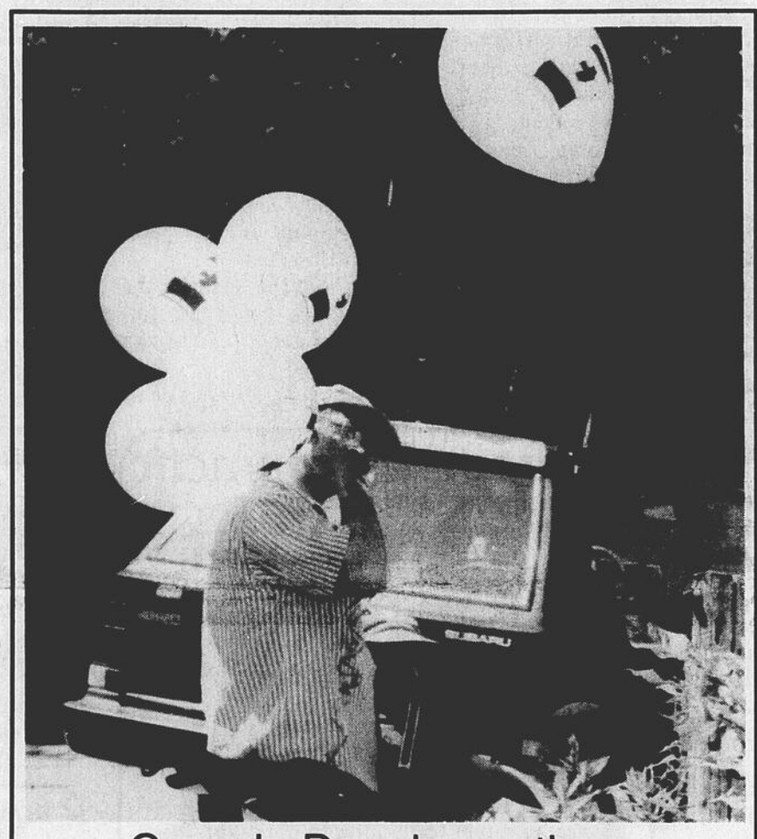
Dundee presses for change to status of route to border

If Rte. 132 is indeed a provincial highway, it should be open to transport truck traffic, Dundee decided at its June 11 meeting.

The municipality wants the Quebec Transport Ministry to change the classification from its current prohibited (red) to restricted-use (yellow), on the section of road from the American border to Pointe Leblanc.

The new designation would allow trucks to travel the road at their own risk and remove lengthy detours via Herdman for truckers wanting to use the Dundee-Fort Covington, N.Y international point of entry.

See DUNDEE Page 5



Canada Day decorations

Mark Duquette had to hold a bunch of Canada Day balloons in his teeth while tying them one-at-a-time along the site of the 121st annual Farmers' Picnic held each July 1 at Greig's Grove near Howick. Sons Zachary and Abram look on amid the greenery.There were more softball teams (18) on hand than last year, as well as the usual complement of young racers, and lots of hearty eaters of all ages. The Ormstown Band provided music under the trees on one of the nicest Canada Days in a long time, weather-wise. Elsewhere in the Valley, Athelstan was the location of a traditonal Old-Timers' ball game followed by fireworks, and carnivores had their chance to enjoy the Huntingdon Legion Chicken Bar-B-Q last Friday and the Ormstown Curling Club Beef Barbecue on Monday. (Photo: V.F.)

Welfare workers struggle to help more people with fewer resources

Number of local food basket requests has grown fivefold

People on welfare in this region, along with others across the province, will be hard-hit by yet more cuts in social assistance announced recently by Quebec.

A reduction in rent subsidies announced June 21 is just one more blow to people who are already having a hard time making both ends meet.

In this area, two groups which work closely with such people are facing a much greater demand for their help even as they try to cope with earlier cuts affecting their staffing and hours of operation.

Five times more

Travail-Québec reported this week that in the MRC du Haut-St-Laurent, there are currently 1,392 families on welfare lists. This number does not include family members such as spouses or offspring.

As one example of the growing number of people in dire financial straits, La Bouffe Additionelle, the community kitchen located on Prince St. in Huntingdon, has seen the demand for its emergency food

See AID Page 3



Even if some of these volunteers don't have paying jobs at the moment, they are managing to keep very busy helping out at La Bouffe Additionelle. Co-ordinator Pearl Gendron is second from right, at back.

Valley students may be missing out on summer jobs, say CEC workers

Closure of H'don office means communications difficult

This year's move from Huntingdon to Valleyfield by the local Canada Employment Centre for Students has not been without problems.

After six weeks of operation, personnel there say they have had problems communicating with job-seeking students in the Haut-St-Laurent territory.

In fact, there are jobs waiting for students from this region, they say.

According to their figures, 12 per cent of their job listings come from Haut-St-Laurent employers, but only seven per cent have been filled.

This means that some five per cent of the jobs are still available, a situation which seems hard to understand in these days of scarce employment.

Message system

Centre staff attribute it to difficulty in communications with their clientele. When the Huntingdon office was closed due to government budget cuts last year, the Valleyfield centre took over this area. In an effort to promote easy access to their services, the Valleyfield office installed a Telemessages system which operates 24 hours a day, seven days a week, at 370-3204. This answering service lists jobs available in the region.

Snags arose when personnel tried to publicize available jobs further, by posting listings in public buildings.

They say their request was turned down at the Ormstown Post Office "because, post office employees said, scotch tape and thumbtacks would spoil their newly-painted walls".

"We were counting on the co-operation of municipalities at a distance from Valleyfield, since young people are not always able to get to our office in person to consult about job possibilities. We wanted to post the notices in the Ormstown-Huntingdon sector in order to make them more visible to both job-seekers and employers, since we're here to help both the students needing work and the employers looking for help," said one staff member.

The normal process is for students to fill out forms indicating

See JOBS Page 2

Report says Info-Santé line cuts need for hospital visits

People are taking advantage of the night-time and weekend Info-Santé phone service offered through the Huntingdon CLSC.

Throughout the Montérégie last year (June to June), a total of 265,000 calls were logged by Info-Santé, almost half of them after 9 p.m. or on weekends.

The service offers information on health problems or other needs related to health and social services. Referrals are offered if necessary, as well as advice on how to treat minor injuries or illnesses.

One third of the callers said they would have gone to a hospital emergency department if the service had not been available, a statistic which would seem to indicate that the Info-Santé line is doing what it was meant to do — ease the strain on over-used hospital facilities.

A consumer survey shows users were well-satisfied with the assistance and information received, and more than 85 per cent of those surveyed stressed the importance of the service being available on a 24-hour, seven-day basis.

Those surveyed had called an average of three times each during the first year of operation, and 86 per cent they would call again if they felt the need.

The health information and referral line may be reached at the CLSC number, 264-6108; or, for those outside the local calling area, 1-800-794-6108.

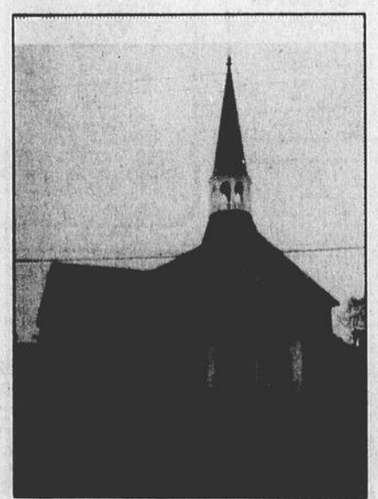
(J.T.)

Historic Protestant churches offer tourists a series of intriguing tours through Valley

New guidebook from MRC points out architectural features

Anyone with an interest in history, architecture or religion, or people who are simply seeking a theme allowing them to tour some beautiful countryside will be interested in a new booklet describing the Valley's historic Protestant churches.

The 38-page illustrated guide, available in both French and English, is called "Three Circuits of Protestant Churches in the Haut-St-Laurent MRC", and 2,000 copies are available at a moderate cost through the Suroît Tourism office.



Georgetown's handsome Presbyterian Church is just one of 25 in the guide.

The 25 churches described cover a variety of architectural styles and historic periods between 1829 and 1931.

For the convenience of the visitor, the total is divided into three routes, one from Howick through St-Chrysostome to the Covey Hill region; the second from Ormstown to St-Antoine-Abbé, Franklin and Rockburn, and the third from Huntingdon down to Powerscourt, then west through Elgin to the Dundee area.

The churches themselves are described as "lighthouses that punctuate the charm of this unique region" by MRC prefect Paul Maurice Patenaude in his introduction to the booklet.

Three years' work

Author Manon Sarthou knows her architecture and knows the Valley; her father came from France and worked on farms in the Ormstown area in the 1940s. It took her three years of research to put together the guide, which includes a historic evaluation and descriptions of the main architectural features of each of the churches.

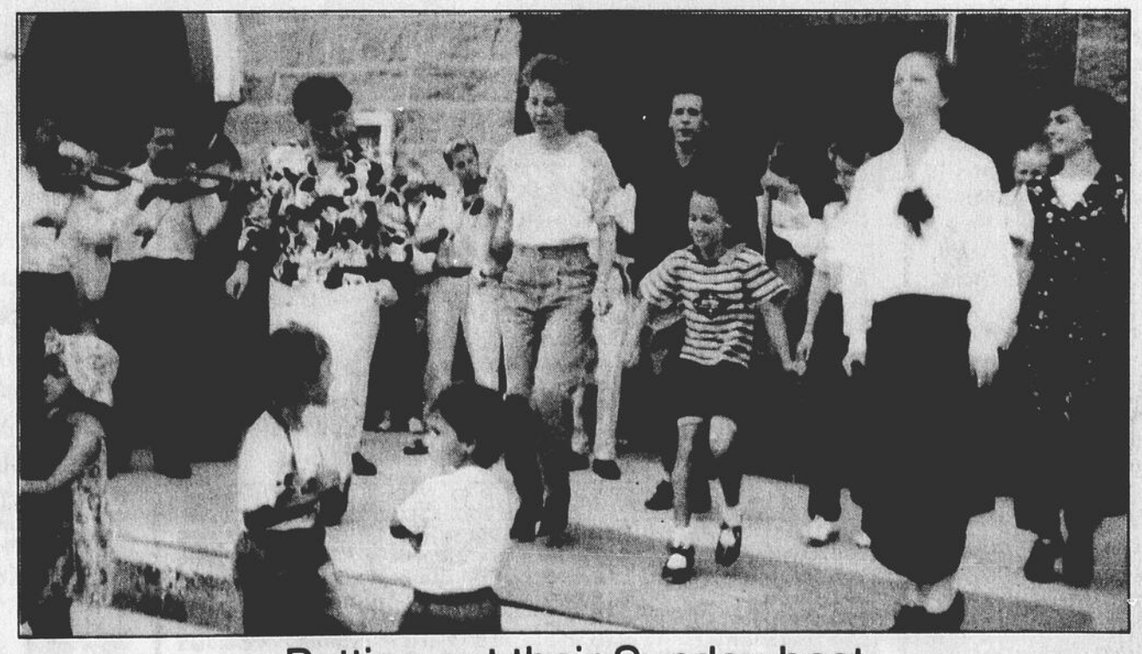
"My team and I received a great deal of help from the Anglican, Presbyterian and United Churches which gave us access to their archives in Montreal," she said. As well as the MRC itself, Quebec's Culture and Communications ministries also helped produce the guide.

The booklet is a reminder of the religious history of the non-Catholic settlers, farmers and orchardists who came from Scotland, Northern Ireland, Britain and the United States to take up life in this area. Because people lived relatively far from each other, small churches soon dotted the Valley, serving the various Protestant denominations, and leaving a rich and varied architectural legacy .

Churches listed

The first circuit ("Vales and Orchards") includes the following churches: Georgetown Presbyterian, Howick United, Riverfield Presbyterian, St. Matthew's Angli-

See GUIDE Page 2



Putting out their Sunday best

Young and old joined in a spirited demonstration of music and dance following the traditional special Mass at Huntingdon's St. Joseph's Church on Sunday June 23. Since the Rotary-sponsored Fiddlers' and Step-Dancers Contest began, the Sunday service has been attended by many of the participants. See complete story Page 3. (Photo: D.F.)

This and That in Town

OUR TWO HOLIDAY WEEKENDS — are now over, and summer is well and truly upon us. Monday in particular was a superb example of what we can expect from July (we hope).

ONE SAD ASPECT — of Canada Day this year, we thought, was the lack of flags and decorations, at least on the route we normally travel to and from work. Too late for last week's issue, we heard on the radio the toll-free number to call to get a free flag. It is 1-888-FLY FLAG (1-888-359-3524) for English-language calls. Better late than never.

A WORD TO THE WISE: — There will be only two more Gleaners after this one, before our two-week summer break. So if you have some news you would like to get in before the holiday, please get it in to us as soon as possible, to give it the best possible chance.

THE MONTH OF JUNE — did much to help hay and corn crops catch up to near-normal growth rates after a late and wet start. Ormstown weatherman Peter Finlayson tells us the average temperature for the month was 18.9° C. slightly above the average of 18.2°, but well below last year's warm 19.9°.

RAINFALL — was above average at 4.3 inches, especially when you add that to the four inches we got in May. The normal is anywhere between 2.5 to 3.25 inches. The 695 heat units "just about made up for May," said Peter. Though they were below last year's exceptional figure of 705, they were well above the normal figure of 626.

CORN — has just about caught up, and so has hay, though unexpected rainfalls have left significant quantities of cut hay lying unbaled in fields, especially during the past week or so. Gloomy predictions about hay quantities following a bad winter-kill have prove unfounded, however. The wet spring seems to have left corn populations a little sparse, though small grains took a worse beating, Finlayson added.

THE WILDLIFE RESERVE — featured in last week's issue is located in Dundee Township, not St-Anicet as we erroneously told you. Thanks to the Dundee councillor who called us up to set the record straight.

ST-ANICET — is, however, the location of a Red Cross Blood Donor Clinic coming up on Friday July 12, starting at 2:30 p.m. Location is the fire station in that community, so if you missed out on the last such event in Ormstown recently, head on down the road to St-Anicet.



Visitors from Texas

Some former Rockburn residents returned to visit their former community, on Monday, June 24.

Milford Pollock of Houston, Texas, and his wife Lori, and his sister Joyce Wills of Brainardsville, N.Y. were travelling in the Rockburn neighborhood and called on old acquaintances. They visited the Glenn Waller home and called in at the home of your Gleaner correspondent, Diane Farquhar. Milford made a point of telling of his pleasure in keeping up with his home-town news through the Rockburn column in the paper.

Milford and Joyce recalled many memories of their childhood, when they had played with the Maither children, the Sloan family and the Rennies, to name a few.

The Pollocks left Rockburn many years ago when their mother died, and have been living in the U.S. ever since. But Milford's wife Lori says, "Milford has lots of Rockburn left in him - he is still a country boy at heart".

The Pollocks left with promises to meet their friends again some time in the future.

(D.F.)

STRAWBERRIES — are still going strong, and the next Strawberry Social in the area is next Sunday July 7, from 10 a.m. to 2 p.m. at the St. Joseph Parish Hall in Huntingdon, sponsored by the local Catholic Women's League.

A STEAK BARBECUE — put on by the Huntingdon Curling Club is planned for Saturday July 13. The event will be held under canvas in the Regional Arena parking lot, and will add to the fun during the local merchants' festival. This year, organizers say there will be enough steaks for everybody!

MARK YOUR CALENDARS — for the St-Malachie Parish Garage Sale and Bazaar, coming up in Ormstown on August 16 and 17. Donations may be cropped at the garage of the presbytery on Bridge St. Mondays through Saturdays from 9 a.m. to 8 p.m. No mattresses or shoes will be accepted. Handicrafts and/or small plants may be brought to the presbytery office.

IN VALLEYFIELD — the day Surgery unit at the Centre hospitalier régionale du Suroît will be located on the 8th Floor of Block A until next October 28, while its 6th Floor location is undergoing renovations.

HEALTH CANADA — is warning consumers not to use certain brands of condoms, which might be sold individually in vending machines. They have been re-packaged after expiry and are not considered effective. The brands to look out for are Aegis (red-and-white package), Adonis (purple package), Maxima (gold or transparent package), and Adam et Eve. For more information call Health Canada at 1-800-561-3350.

IF YOU MOVED — as of July 1, be sure and notify Revenue Canada of your new address, and your new bank account if you use the direct deposit service. Do not close the old account before the first payment goes into the new one, says a communiqué. You can use a toll-free number, 1-800-387-1194, to update the information.

A GUIDE — to some 800 Quebec campgrounds can be obtained at the Valleyfield office of Communications-Québec. Entitle Le Guide du camping 1996 includes detailed information about ht facilities available province-wide.

HAMBURGER DISEASE — is the subject of a reminder from Communication-Québec this week. In general, people should be very careful to cook hamburger thoroughly, the cook it immediately after defrosting or removing it from the refrigerator; and to keep the cooking area and all utensils free of contamination from raw meat. Hands should be washed carefully too.

MOT cracks down on roadside signs

Real estate agents, apple growers and roadside stand owners — watch out! The Quebec Ministry of Transport is cracking down on merchants and "garage sale" promotors who put up unauthorized signs along roads.

Visibility vital

The MOT has decided to strictly enforce regulations in the Highway Code and remove all signs that obstruct motorists' visibility.

In past years, the local Voirie simply removed offending signs and allowed owners to claim them without charge.

"No more", says MOT spokesman Serge P. Forest, adding that anyone who wants confiscated signs back will have 60 days in which to claim them. Removal, transportation and storage costs will be charged, he added.

Harvest season

During the fall harvest season, the MOT will step up its surveillance along roads with orchards to ensure there are no illegally-installed signs on road shoulders and ditches.

(H.T./V.F.)

Guide . . .

from page 1

-ican; Russeltown, Trinity , Wesley United, Union Church, Zion United.

On Circuit 2 ("From Village to Village") , you will find St. Paul's United, Ormstown Presbyterian, St. James' Anglican, Franklin United, Christ Church, Rockburn Presbyterian, Rennie's United, and St. Paul's Anglican.

The final circuit recommended ("Town and Country") includes St. Andrew's Presbyterian, Huntingdon United, St. John's Anglican, Athelstan Presbyterian, Powerscourt United, Elgin Presbyterian, Zion United, and the church ruins at La Guerre.

Photographs of all the exteriors and of distinctive interior features of each church are included. The beginning and ending points, the number of kilometers coverd, and the approximate duration of each circuit are also given.

(H.T./J.T.)

Huntingdon Legion honors longtime members, officers

June was a busy month for the members of the Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion.

The decoration of graves was held on June 9 to remember comrades by placing flags on their graves. A short service was also held.

The day started at the Catholic Cemetery at 2 p.m. followed by the Protestant Cemetery. Fr. Gabriel Clement led in prayer at the former, and Rev. Jon Po Hur at the latter.

The group returned to the Legion Hall for refreshments and to give out honors and awards for the year.

50 years service

Four 50-year membership medals and pins were awarded to: Bruce Elder, Andrew Fawcett, Dave Zabitsky and George Birkitt.

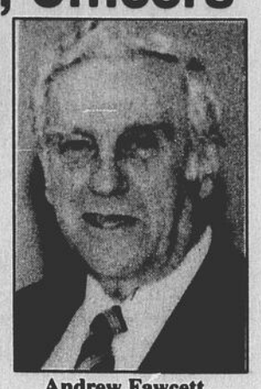
The Achievement Award was presented to Ruth Isabelle McIntyre from Provincial Command for her dedication and untiring efforts in the Branch.

Certificates of merit went to Bernice Lamb, Jean Brannon and Vera Dooling in sincere appreciation for the many hours spent working on various Branch activities.

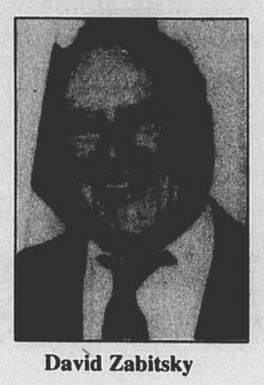
Regular members' 40 year service pins as well as 25, 30 and 20 year associate membership pins were also presented.



George Burkett



Andrew Fawcett



David Zabitsky

Officers named

On June 20, the election of officers was held. Comrade Bob Ford (Past Dominion Chairman R.C.L.) and his wife Luanne Fort presided, along with Leon Rodiboux as scrutineer.

The following officers were elected for 1996-97:

President, Albert Lemay; Past-president, Stan Harman; 1st Vice-president, Tom Ramsay; 2nd Vice-president; George Tobin; Treasurer, Mary Fox; Secretary, Arlene Duke; Sgt-at-Arms, Walter Chubry; Branch padre, Rev. Neil Wallace.

Executive Committee; Ian Campbell, Jon Ykema, Anne Cameron, Mildred Smaill, Hilton Murno, Ross Wilson.

The presiding officer then installed the Branch and Ladies Auxiliary officers for he coming year.

There will be no general meetings in July and August. Activities at the Branch include: July 27, District Golf; August 4, Legion Expo/Ball Game; August 10, Monkey Golf; September 14, Provincial Golf (Mascouche).

Please see the notice board for further details and to sign up.

— A. Lemay

Jobs . . .

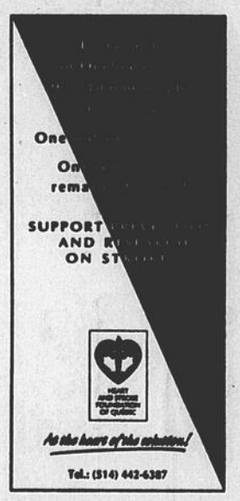
from page 1

skills and job aptitudes, and these are kept on record in the computer. When an employer calls, his needs are matched up with those of a suitable student.

The most common types of work are in the areas of recreation, animation, computers, mechanics, welding, and carpentry.

For more information, students may call the office at 371-8313.

(H.T./J.T.)



EXTERMINATION
BOTANIX
Spiders
Ants
Fleas
Earwigs
587, Chemin Larocque, Valleyfield
Tel.: (514) 373-5515
Fax: (514) 377-5515
Denis Brisson inc.
AGRONOMIST

APPOINTMENT



Mr. Clifford Noonoo and Mr. Earl Agulnik, Managing Directors and Vice-Presidents of TD Evergreen Investment Services are pleased to announce the appointment of Mr. Tony Spagnolo as Senior Investment Advisor with TD Evergreen's office in Montreal. Mr. Spagnolo will also be responsible for the sub-office in Huntingdon, Quebec

Mr. Spagnolo brings over 16 years of investment experience to his new position and is a Fellow of the Canadian Securities Institute. His clients turn to Mr. Spagnolo for his guidance, his dedication to personalized service, and sound investment advice.

TD Evergreen Investment Services is a leading full-service investment brokerage firm, a division of TD Securities Inc., and a wholly owned subsidiary of The Toronto-Dominion Bank. TD Evergreen offers a full range of investment products and services, providing advice to individual and corporate investors through over 30 offices across Canada including a sub-office in Huntingdon, Quebec.

117-A Châteauguay, Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
(514) 264-0255
TD EVERGREEN
A Division of TD Securities Inc.
TD Securities Inc. is a subsidiary of The Toronto-Dominion Bank, Member of CIPF
Trademark of The Toronto-Dominion Bank, TD Securities Inc. is a licensed user.

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAXE REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St., HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMÉTRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUIMET LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Sonia Moniqui
attorney
50, JACQUES-CARTIER
TEL.: (514) 371-4329
TEL.: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-4177

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

IMMEUBLES McKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2784
HEMMINGFORD

MAR-KEN 1991
MARION McDONAGH-BOULTON
Accounting services
5A Henderson
HUNTINGDON
264-5069

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assignee of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
60 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TEL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-8429

PIERRE L. CARON NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ.
J0L 2L0
TEL.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TÉL.: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTERY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

ARIANE TRAVEL
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

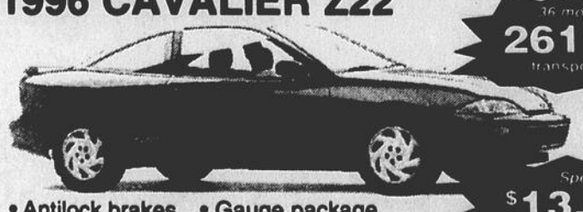
DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M.. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 8:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3706, 373-7224

Agence de garde en milieu familial
18a, Prince St.
Huntingdon
Tél.: 264-6766
Places available for your children
Renée Guernon
director

Family Chiropractic
CARE
You're never too young to consider chiropratic care. That's why our chiropratic clinic specializes in providing individualized family care tro hundreds of clients with back, neck, nerve, and extremity pain.
We use gentle adjustments to help correct your problem, plus the right nutrition, exercise, and stress management counseling to keep you healthy.
Our office is recognized by most major medical insurance and union plans. Visit our complete modern diagnostic facility today for a free consultation.
14 years experience
Dr André Houle
412 boul. du Hâvre
Valleyfield
371-0321



SUPER SPECIAL
1996 CAVALIER Z22
36 months lease
261.57$/month
transport included
or
Special
$13,496
+ transport



• Antilock brakes • Gauge package
• Dual air bags • Block heater
• Delay wipers • Body side mouldings
• Spoiler

SUPER SPECIALS

1995 Delta	$22,900	1993 Ciera	$12,995
1995 Lumina	$17,900	1992 Mercury Topaz	$7,995
1995 Supreme	$18,900	1992 Sunbird LE	$8,495
1994 Ciera	$15,900	1990 Ford Taurus s/w	$5,995
1993 Corsica	$12,500	1990 Olds Delta 88	$6,995
1994 Cavalier	$10,995	1989 Ford Mustang	$4,795
1994 Sunbird 4 dr.	$10,995	1992 Cherokee 4x4	$14,900
1994 Geo Metro	$6,995	1986 Ford F-150	$4,500

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

NOTICE
As a General Motors dealer, we are able to perform warranty & service work on Pontiac-Buick & light duty GMC trucks.
We invite anyone who have vehicules from les Automobiles Riverside to bring their vehicles to us and we will handle the warranty & service on these vehicles.
CHEVROLET
OLDSMOBILE
GM
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Fiddlers' Contest saw friendly get-togethers as well as strong competition in all classes

by Diane Farquhar for The Gleaner

With the weather generally unpleasant over the June 22-23 weekend, Huntingdon's fourth Annual Fiddling and Step-dancing Contest took on more of an indoor flavor.

Damp weather and cool temperatures meant "Fiddle Park" wasn't as popular this year, and more things took place indoors at Arthur Pigeon School. Folks taking a break from the competition to stretch their legs could find lots of great music and dancing going on in the corridors and practice rooms. Music from fiddles, guitars, banjo and piano had spectators dancing and singing traditional tunes like "St. Ann's Reel" and "Big John McNeil" to bluegrass music and a variety of country songs. (And-you guessed it - Huntingdon's own Johnny Cash was picking and singing and having a good time.)

Meanwhile, competing dancers and fiddlers appeared on stage in the school gym demonstrating their abilities to entertain as well as earn points which would decide the winners in the many categories.

Winners

This year, Ian Hamilton of Petawawa, Ont. was awarded the beautiful hand-carved Rotary Trophy and $500 in cash for the grand championship in the fiddling. Ian is no stranger to Huntingdon; he has competed here before and won in 1994.

Dan Stacy of Ontario placed second and Todd Thompson third.

A smiling Maurice Billette of Ste-Barbe was the first-place winner of the Intermediate Class in the fiddling.

A newcomer to the competition this year was step-dancer Helen Lapare of Lawrenceville, N.Y. Helen, aged 64, was thrilled to win the Russell Reid trophy for first place in the "50-and-over" step-dancing. This was the first time she had ever danced on stage in front of an audience, as well as her first competition.

David Witcomb of Ottawa came in second and Noel Bourdeau of Ste-Clotilde was third.

International flavor

This year, several contestants from the U.S.A. including Plattsburgh, Lawrenceville, Malone and Massena, N.Y. joined their neighbors from the Chateauguay Valley and many points in the Ottawa Valley of Ontario and Quebec.

All were welcomed to the stage by the talented Lucie Leboeuf of Huntingdon who did a marvelous job as M.C., keeping the show moving smoothly in both languages. She entertained with comical stories and songs, and supervised many drawings, while the judges calculated their points.

House fiddler this year was Daniel Schryer of Arnprior, Ont., one of the well-known musical triplets. He played for most of the step-dancers, while Huntingdon's Miriam Gagner was hard at work on the piano, accompanying the many fiddlers.

Entertainment

There were two enjoyable stage shows during the weekend.

On Saturday, well-known fiddler Denis Lanctot of Papineauville, Que., performed traditional French-Canadian music, working through his long repertoire of tunes seated on a chair, keeping time with his feet. He graciously played many songs by requests, which pleased the audience.

His wife Rhonda joined him for the second show Saturday evening and they played twin fiddle medleys, ending with the all-time favorite "Amazing Grace".

Sunday

Sunday's entertainment had a new twist: Ormstown's Denis Dumas and the Country Vagabonds played some toe-tapping country music, and the audience was invited to get up and dance to the up-tempo tunes.

This welcome after a long afternoon of sitting, still, watching the contest.

Denis and his group have been entertaining for six years and are busy every weekend in the Valley.

Sunday Mass

Parishioners of St. Joseph's Church had a special treat on Sunday morning, when the church was filled for an "Awesome musical service".

The multi-talented Billette family from Ste-Barbe provided accompaniment (on bass and piano, with Claude Lafleur and several others on guitar) for some 20 fiddlers who played inspirational pieces throughout the Mass.

Ian Hamilton joined the Billettes to play a touching piece he wrote in memory of his infant son, called "Daniel's Song".

Michelle Lubiniki of Pickering, Ont., played "Amazing Grace", and several people assisted F. Fabriel Clement with readings and announcements.

After the procession of the fiddlers, all the musicians and many dancers gathered on the church steps for a lively show.

Grand finale

A grand display of music and dancing was held on Sunday as the contest came to an end.

After the prizes and trophies were awarded, the fiddlers and dancers gathered on stage for a fitting finale to the weekend.

The audience responded warmly, and Denise Painter came forward to thank M.C. Lucie Leboeuf.

The Huntingdon Rotary club has once again offered newcomers and local people a treat of traditional music to be proud of.



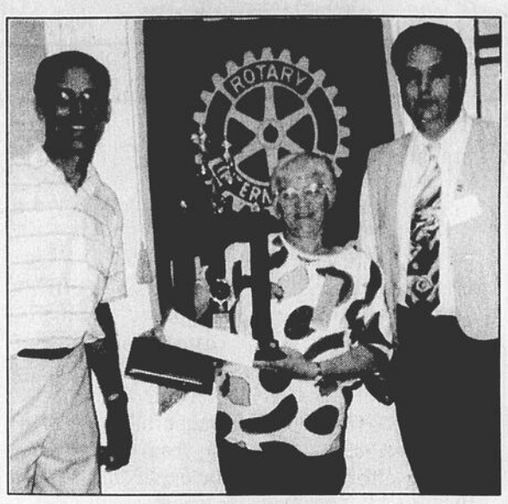
Grand champion fiddler Ian Hamilton of Petawawa Ont. took will have his name negraved on this handsome hand-carved trophy.

(Photo: D.F.)



Laid-back Canadien-style fiddler Denis Lanctot obliged the audience with many requests for old favorites during his Saturday shows.

(Photo: D.F.)



Helen Lapare was the popular winner of the over-50 Step-Dancing. It was the first time she had ever danced in public, let alone in a competition.

(Photo: D.F.)

Aid . . . from page 1

food baskets quintuple since last year. And attendance at the weekday meals prepared at the Prince St. location is also way up.

"In all of 1995, we had 81 requests for emergency food baskets. Since January 1996, we have had 210," said La Bouffe's co-ordinator Pearl Gendron.

She added that anywhere between 25 and 40 people come for the daily mid-day meal Monday to Friday at La Bouffe.

"The numbers vary according to the time of the month. Toward the end of each month, welfare recipients are completely broke. There's not enough left to buy a loaf of bread. And that's when they can come here for at least one good meal a day," Gendron said.

La Bouffe lost two paid staff members earlier this year due to budget cuts. The help they get from 15-20 volunteers is more vital than ever, but Gendron says there's a limit to what volunteers can do.

Vicious circle

"We're caught in a vicious circle. The more people go on welfare, the more requests we get for services, the more government cuts funding and services for community groups like ours," she said.

Gisèle Roy of the ADDS (*Aide à la défense des droits sociaux*) agrees. The two agencies share premises, and the ADDS has seen its annual budget fall from $6,000 to $3,600 this year, resulting in the loss of a position for a counter clerk.

Roy says that if more cuts are announced, her agency and others like it face a serious threat of having to close down entirely.

The ADDS, she said, relies heavily on fund-raising activities to keep it going for the benefit of its hundreds of users.

"We've had garage sales, and we're putting on a play in September."

One of the ADDS' main programs is selling used clothing at minimal prices, allowing disadvantaged people to clothe themselves and their families for almost nothing.

"Recently, we at the ADDS have begun to find ourselves in the same position as our clients — the end of the month is getting to be a really tough time," she said.

In addition to the clothing, the agency helps people stand up for their rights and offers courses in cooking, English language, and how to fill out forms.

"We also help people fill out their income tax forms: this year we filled a total of 756," she said.

The rental assistance cuts will come into effect August 1. Their effect will be drastic: a single-parent family with two children, with a monthly rent of $500, has been receiving aid of $83. The cuts mean that amount will be reduced to only $20.

(H.T./J.T.)

Gleaner Classified Ads: What a Great Idea!

Government Guaranteed Bond Coupons

• Safety • High Yield • Cashable

Government Guaranteed Bond Coupons offer safety, high compounded yield, and are cashable at any time.

6.44%	7.31%	8.22%
3 yr**	6 yr**	12 yr**

ISSUER	MATURITY	ANNUAL YIELD**
1. Prov. of Ontario	June 2, 1999	6.44%
2. Gov't of Canada	June 1, 2002	7.31%
3. Gov't of Canada	June 1, 2008	8.22%

**Annual yield-to-maturity as of June 28, 1996 - subject to change and availability

For further information, please call:
FOR SERVICE RIGHT IN THE HEART OF HUNTINGDON
TONY SPAGNOLO
SENIOR INVESTMENT ADVISOR
(514) 264-0255
1-800-482-9616
117-A CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
TD EVERGREEN
A Division of TD Securities Inc.
TD Securities Inc. is a subsidiary of The Toronto-Dominion Bank, Member of CIPF
Trademark of The Toronto-Dominion Bank. TD Securities Inc. is a licensed user.

SUMMER FESTIVAL 1996
HUNTINGDON
JULY 11-12-13
Festival program

TUESDAY 9 JULY
7:30 pm — Super bingo - Arthur Pigeon School $1000.00 Jackpot $1800.00 total prices

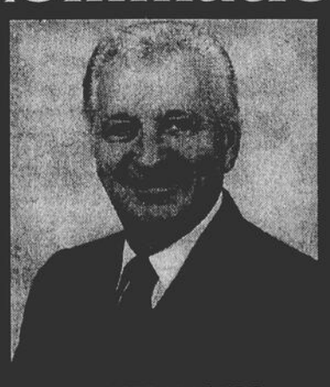
THURSDAY 11 JULY
1:00 - 8:00 — Nail Driving contest - Scouts & Guides
6:00 - 10:00 — Art exhibition.
6:00 — Parade - Fire truck, decorated bicycles; classic cars, music. See Superman, more!
6:30 — Magician. Courtesy of Frappier & Genier in cooperation with Town of Huntingdon
7:00 — Dancing - Martine Billette.
7:30 — Fashion Show
Irish Dancing - H'don Shamrock
Western line dancing - Kaylinda Group.
.... — Disco. Courtesy of Peter Frank
.... — In event of rain above activities will be at St-Joseph parish hall.
Each day — Sidewalk sale
Art exhibition.
Country music under the tent at Metro

FRIDAY 12 JULY
10:00 - 10:00 — Art exhibition
10:00 - 4:00 — Info about compost Doreen Gruer
10:00 - 10:00 — Grillades - Knights of Columbus
12:00 - 8:00 — Customs - Historical background & X-ray truck
1:00 - 8:00 — Nail driving contest - Scouts & Guides
1:00 - 9:00 — Old fashioned "Ice cream Sundae Social" - Huntingdon United Church.
1:30 - 5:30 — Sampling S.A.Q.
2:00 — Western line dancing - Kaylinda Group

FRIDAY CONT.
2:00 — Make up - Agency DO-MI-SI-LA-DO-RE & games. Free (Uniprix)
4:00 - 8:00 — Gradiators game (Airbounce) Ages 10 and over
6:00 — Canoe race. Registration call Jo Robidoux 264-5321
6:30 — Canoe race. Start at municipal pool
7:00 — Boxercize demo - Jimmy Hilton
7:30 — Bed race.
Wheel barrow race
8:00 — In-line skating demo
Ramp & Acrobatics.
For info contact Maison des jeun
8:00 — Western line dancing - Kaylin Group.

SATURDAY 13 JULY
10:00 - 4:30 — Art exhibition
10:00 - 4:00 — Grillades
10:00 — Bike Poker run - For all. Legros Super Sport inc. 264-2151
1:00 — Softball semi-final - Everybody welcome!
2:00 — Western line dancing - Kaylin Group
2:00 - 4:00 — Sampling S.A.Q.
2:00 - 4:00 — In-line Skating - For the Young & so young
2:00 — Water ball - Starring our firemen all welcome to participation
4:00 - 8:00 — Spaghetti supper Giorgio - Organized by the Optimist club. (I.G.A.)
6:00 — Softball with CFCF No-Stars at Fairgrounds
.... — Dance with country rock group "Frozen Shades" o... learning centre & Huntingdon agricultural society
7:00 — Ball fin...

Sponsored by
CJ. RYLE LTD
147 Châteauguay • 264-5321
BANQUE DE MONTRÉAL, Daniel Lacroix
124 Châteauguay • 264-5342
CAROLE BOUTIQUE
107 Châteauguay • 264-3011
CAISSE POPULAIRE DESJARDINS, Michel Beaudin
6 rue Prince • 264-5371
CENTRE MÉDICAL DE HUNTINGDON
72 Châteauguay •264-6101
QUINCAILLERIE, André Lavergne
162 Châteauguay • 264-6700

Nomination

ROGER LALONDE
Mr. Rejean Bourdelais, president of Pourer Automobiles and Mr Gilles Dumoulin director general of sales are proud to announce the nomination of Mr. Roger Lalonde as sales representative.
Well known in the region, Mr Lalonde will be glad to help you select your next automobile.
He can be reached at 373-6444
Poirier
WHERE THE ACTION IS!
373, Larocque Rd., Valleyfield 373-6444

VACATION TIME
SAVING

ON SALE
GOODYEAR EAGLE GA
Quiet riding performance
Starting from $99.95
Goodyear Decathlon $44.95
Goodyear Intrepid $50.95
Goodyear Regatta $69.95
Goodyear Wrangler Aquatred $109.95
Goodyear Aquatred $94.95
ROTATION INCLUDED
INSTALLATION INCLUDED
ELECTRONIC WHEEL ALIGNMENT AND BALANCING AVAILABLE
GOODYEAR
Earn air miles with the purchase of Good Year Tires prices may change without notice. Offer good until end of stock
LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6673

THE GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÊT

Audit Bureau of Circulations
Member Select
QCNA AJRQ
CNA

Editorial

SUMMER JOBS

One of our news stories this weeks concerns summer jobs for students, and the fact that there are actually some still out there, according to the Valleyfield student employment office. The item lists the most common types of jobs.

But they forgot the sedentary ones. The ones involving sitting.

There's babysitting, of course, But there's also house-sitting, and pet-sitting. The latter category could be subdivided into pets who need to go out and exercise (this is not really sitting) and others who lurk inside the house simply waiting to be fed and talked to.

And on the calendar on the wall here in the Gleaner office, there's a handy-dandy tip about plant-sitters. They can nurse along your African violet while you suck up the sun somewhere else, or the real heavy-duty ones can weed the garden and harvest whatever ripens during your holiday absence.

Some of us who have seen several decades elapse since school retain a certain nostalgia for the summer job.

In fact, it might not be too hard to persuade us to seek a student to do *this* job, while we take a stab at something like plant-sitting.

We can see it now. So tranquil. A little tepid water for the plant, an iced tea (or an iced something) for the sitter . . .

The more we think of it, the better it sounds. *(J.T.)*

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

July 6, 1876

Dominion day was celebrated at Hemmingford with more than the usual rejoicings and ceremonies. It was taken advantage of by the friends of temperance of that and neighboring towns to hold a grand union picnic in a grove near the village ... The Hemmingford, Havelock, Roxham, Odeltown, Covey Hill and Rockville Lodges of Good Templars, together with the village Band of Hope, united for that purpose to the number of several hundred. ... Loyal, patriotic and temperance addresses were delivered by Julius Scriver, Esq., MP. ... During the afternoon athletic sports were vigorously gone into ... The day's proceedings were ended by the erection of and setting fire to a large bonfire, around which the young folk of the village frolicked with much glee.

The Franklin Council met on Monday but did nothing beyond passing a few accounts.

The Hemmingford Cheese Factory (Messrs. Roberts & Stewart) have sold their May cheese at 9 1/2 cents. This factory is doing very well, receiving from 3800 to 4000 lbs. of milk a day. The cheese made so far is highly colored.

During the thunderstorm, Mr. Barrington, North Georgetown, had 9 sheep killed while huddled under a tree.

Boys who are anxious to enlist every time a circus passes through their town should profit by the experience ... Two weeks since he hired out with Robinson's European Circus, and went with it as far as Huntingdon, P.Q. When he returned home he was minus coat and boots — which had been stolen from him ... (The Malone Palladium).

60 years ago

July 1, 1936

FARMERS MEET ANNUAL PICNIC AT CAIRNSIDE

Fifty-one years ago the first Farmer Picnic was held, and since then the cars laden with folks from the Chateauguay Valley just naturally head to Cairnside on Dominion Day. ... estimated that close to 2,000 people were present. The features of the picnic were the customary speaking programme, instrumental music by Mr. and Mrs.. Bryce Bruce and family. Bobby O'Reilly, with his bagpipes and dancing ... strutted the picnic grounds in his Kilts, playing the pipes with a stream of children following. For sporting features, foot races held a great deal of attention, the soft ball games and horse shoe throwing. ... The speaker of the day was Dr. J.E. Lattimer of Macdonald College, head of a committee delving into the aspects of the dairy industry and establishing the costs of producing milk. ... the two most satisfying investments today are: 1st. the families, for the adults are going to be dependent upon the rising generation; and secondly, the purchase of farms. Farms in 1934 were valued at $34 per acre, today they are $41.

... The milk prices received by 16 farmers located in the counties of Argenteuil, Chateauguay and Huntingdon during the past seven years shows that in 1929 the milk price was $2.69 and it cost $1.40 to produce it. What is the cost of producing 100 lbs. of milk or a pound of butter? ... 37 lbs. of grain per 100 lbs. of milk, 97 lbs. of roughage, and 168 lbs. of succulent feeds, and as to labor: 4 hours and 54 minutes of time for every 100 lbs. of milk produced in a year. The returns per cow were: in 1929, $142; 1933, $75; and 1934, $84.

30 years ago

July 6, 1966

RUSSIAN AGRICULTURAL DELEGATION VISITS CHATEAUGUAY VALLEY

Five high ranking officials from the Soviet Union made a three-hour tour of the Chateauguay Valley to see first hand farming and food processing operations in the region. ... Organized by MP Ian Watson, their jaunt included visits to the farm of Brodie MacFarlane near Howick, Dr. Wilfred Watson's farm in Howick, a look at the pea viner operations at Brysonville and a tour through the Green Giant canning plant at Ste. Martine.

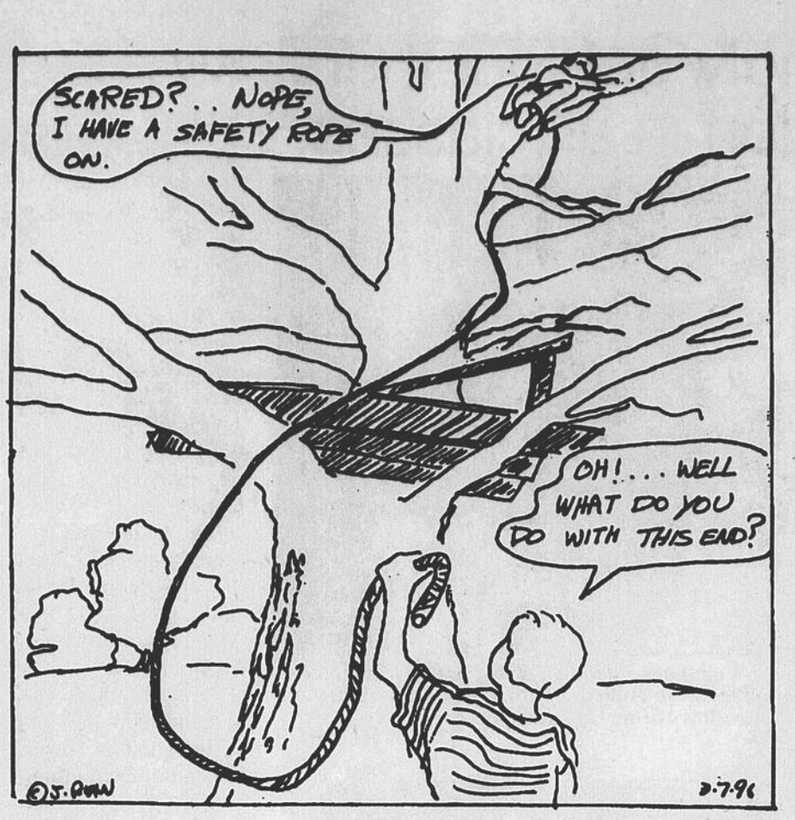
... Brodie MacFarlane's farm, was chosen because it has one of the best corn fields. The delegates were especially interested in that one person alone could tend 200 acres with extra help needed only at harvest time. In the Soviet, it takes an average of nine men to look after 100 acres. ...the delegation presented young Brian MacFarlane with a pin from a tractor cooperative in Russia.

After a short inspection of Edwin Brown's corn drying silos, the group continued with a look at Dr. Watson's horse in Howick. These horses area raised for the production of hormones extracted from the urine of the mares.

... The minister of agricultural machinery for the USSR showed a keen interest in the new bean pickers just bought by Green Giant. These $16,000 machines, made in the United States, are the most modern in the world. Plant manager Archie Borland answered a shower of questions ...

FARMERS ANNUL PICNIC

... at Greig's Grove, Cairnside, apparently still holds its spell over the people and draws them out. ... it is good to eat a picnic lunch to the strains of the Ormstown Band. Keith Greig welcomed all present and introduced the first speaker, Ian Watson, MP. ... Watson started off by saying that he believed all this talk of the Province of Quebec going its own way nonsense. He felt it would not be possible for this to happen as the whole economic balance of the country has been changed. ...



Mutual Aid fire departments honor retiring co-ordinator

Last January, the Southwestern Quebec Mutual Aid Fire Association held its annual election of officers.

Jacques Leduc of Huntingdon remains president. Peter Ednie of Franklin was voted in a vice-president, and Robert Smith of Huntingdon returns as secretary-treasurer.

Bill Martin of Godmanchester was re-elected head co-ordinator #108. Assistant co-ordinators for the years are Claude Latreille of St. Anicet #106; Normand Beaudry of Ste-Barbe #107; and Jeff Blair of Franklin #109.

During the May meeting of SQMAFA, Donald Gruer of Ormstown, former #109 co-ordinator, was presented with a plaque in honor of his 15 years of service to the organization in that capacity.

As well, Donnie and wife Doreen were the recipients of a night out at the restaurant of their choice. (Quite a change from those cold winter nights Donnie spent as a co-ordinator, directing trucks and firefighters on windswept roadsides).

But the Gruers are not yet through with midnight calls, for although Donnie stepped down as #109, he remains an active volunteer fireman for the Ormstown department.

Many firefighters (men and women) in this area should be commended for the professionalism with which they respond to emergency situations. This can only be fully appreciated when experienced firsthand.

A fine example was the May 28 fire at Prevost's sawmill in Elgin. Tankers and firefighters from a majority of SQMAFA departments as well as many from across the border joined to assist the Constable Volunteer Fire Department.

Everyone worked together in a spirit of co-operation and self-sacrifice which can make the Valley proud in these often discordant times.

For years now, the Southwestern Quebec Mutual Aid Fire Association has been a model for the rest of the province in terms of fire protection. The Valley is a far safer place to live because of the dedication of its volunteer firefighters.

— Pat Martin

Obituary

William Wallace, 91, mourned in Valleyfield

26/11/Wallace obit/308

The Valleyfield community was saddened by the death of William (Bill) Wallace, on Monday, June 10, 1996 at the age of 91.

A memorial service was held at Larin's Funeral Salon, on Danis St., on Wednesday, June 12, with Rev. B. Grace officiating, and many friends and family members in attendance.

On June 15, his remains were transported to Tweed, Ontario, for interment beside his beloved wife, Cecilia, who predeceased him just four years ago. Bill's youngest brother, Rev. Robert Wallace, officiated at the burial service.

Bill was born on October 4, 1904, in Bury St. Edmunds, England, the son of the late James Frederick Wallace and Eva Price.

The family came to Canada in 1908, when Bill was only four, and lived in the Toronto area for a short time before moving to Sulphide, Ont.

Bill was the eldest of 12 children. After finishing schools he became an employee of Nichols Sulphide (later Allied Chemicals).

In 1928, in Delora, Ont., he married Cecilia Almira Lloyd, daughter of the late Benjamin Lloyd and Elizabeth bathes of Marmora, Ont.

They were blessed with four children; Irene, William, Vernon and John.

In 1941 the family moved to Valleyfield when Bill was transferred to the newly-build Nichols Chemical Plant.

Bill, a hard worker and dedicated family man, was much respected. Both he and his wife, Cecilia (Cees), made many friends over the years, and he will be sadly missed.

Deepest sympathy goes out to his remaining family members: daughter, Irene (Sid Thomson) of Amherstburg, Ont.; sons William (Isabella), of Simcoe, Ont.; Vernon (Irene), and John (Georgette), both of Valleyfield; also to his sisters, Florence, Elsie (Ann) and Doris; and brothers Robert and Frank, all of the Toronto area, and John (Jack) of Valleyfield; 11 grandchildren, 20 great-grandchildren and one great-great-grandchild.

— E. Melanson

Agri-tips

Rice growing...in Abitibi

People come from all over the continent to fish in Abitibi's lakes. Few are aware, however, that the lakes are home to wild rice as well as fish.

Agriculture and Agri-Food Canada is currently providing financial support to a local company to seed some lakes in the Senneterre region. A portion of this year's harvest will be sold to potential producers for re-seeding, and the rest will be processed for sale to local retailers and wholesalers.

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

ARTHUR-CAMPELLONE - It's a boy! Lorraine and Alberto are thrilled to announce the arrival of their son Marlon Trevor on June 10, 1996, weighing 8 lbs. 6 oz. Proud grandparents are Mary and Hartley Arthur of Huntingdon and Dora and Giuseppe Campellone of Lachine, Quebec. A great grandson for Mrs. Rosina Campellone of Lasalle, Que.

ENGAGED

PORTELANCE-ARMOUR - Bruce & Helena Armour are pleased to announce the engagement of their son Ian to Carole Portelance, daughter Marta Portelance and the late Raoul Portelance of Kapuskasing, Ont. Wedding to take place Aug. 10 at Ottawa, Ont.

DIED

FRASER, Donald John - Suddenly at Fraser's Point on June 25, 1996. Beloved husband of the late Margaret Barber. Survived by Barbara, Bill (Louise Beaudry), cherished grandfather of Jackson, Sarah, Daibhid, Emilie, and dear friend of Pat Ebata. Funeral service was held at Zion Church Dundee on Saturday June 29 at 11 a.m. In lieu of flowers, please send donations to charity of choice. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc.

IN MEMORIAM

KNOX (LEWIS) Marjorie - Who's watching over her family from Heaven since June 29, 1990

"Our Mother's Gift"

Our Mother's Gift
Is way beyond measure
Her priceless love
An invaluable treasure.
Forever giving
She was there from the start
Her fruits of labour
From her loving heart.
Hesitant to ask
But the first to give
Helping in ways
Was her life, she lived.
In wondered often
When I needed her so,
She'd be right there
How did she know?
Our comings and goings
Was always met
With a hug and that "smile"
Never soon to forget.
Mom, when it's our time
We know you'll be there
Hand in hand
Climbing "Heaven's Stairs".

Lovingly remembered and missing you each passing day, from Husband Hartley, sons Bob, Cliff, Gerald, Hartley Jr. and Jimmy, daughters Bev, Connie and MaryAnn. XO XO

IN MEMORIAM

TREMBLAY, F. George - In loving memory of a dear husband and father who passed away 1 year July 7, 1995

To-day, tomorrow, and always , remembered by your wife Clara & family

CARD OF THANKS

A special thank you to Dr. Bedrossian and all the 3rd floor staff of the Centre Hospitalier Régional du Suroît, Valleyfield.

Lorraine, Alberto & Marlon Campellone

The family of Irene Elliott Lefebvre, wife of the late Paul Lefebvre, wish to thank her many friends and acquaintances for their kind expresses of sympathy upon her death in early May. Your support through this difficult time was greatly appreciated. Special thanks to the Huntingdon Catholic Women's League and to the staff of the Barrie Memorial Hospital and the Montreal General for their excellent care.

Following the death of Jean-Guy Ricard, which occurred on June 16, 1996, at the age of 52 years, his family wishes to thank all relatives and friends who expressed sympathy, either by mass offerings, cards, donations or attendance at the funeral. Please consider these thanks as being personal.

CARD OF THANKS

My heartfelt thanks to the nurses on the 17th floor at the Montreal General and to Dr. Blake and his team for the excellent care I received the 97 days I spent there. Also thanks to Dr. Krotecki at the Barrie Memorial and the staff on the 3rd floor during my 3 weeks there. My sincere thanks to all my friends and relatives who send cards, letters, gifts, flowers and visits and food to Donald. Also for the many phone calls I received. Words cannot say how grateful I am. A special thanks to my family who were so strong for me. God bless each and every one.

Mildred Hadley

The family of the late Dorothea Noseworthy would like to thank Dr. Blonde, Dr. Hortop and Dr. Brissette, as well as the 3rd floor nursing staff and multi disciplinary team of the Barrie Memorial Hospital for the diligent care you gave our aunt while a patient there. Words could never express our gratitude.

Sincerely,
Edith Canton
Marilyn Jackson

CONGRATULATIONS



JOSÉ KESSLER

José Kessler received her Diploma in Agriculture in the Farm Management and Technology Program at the MacDonald Campus of McGill University in Ste. Anne-de-Bellevue at the 175th convocation on June 14, 1996. José graduated with Great Distinction, was on the Dean's Honour List and received the Director's Prize. She was also presented with the Médaille d'Or du Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec and the Gouvernor General's Collegiate Bronze Medal, the most prestigious award a Canadian student may receive. At an awards banquet held in November, 1995, José was also presented with the Société Financement Agricole and the Regie des Assurances Agricole prizes. José is the daughter of Robert and Lois Kessler of Hinchinbrooke. We wish José all the best in her future endeavour to become a Doctor of Veterinary Medicine.

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark Viking COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-(514)-247-2718
267 ROXHAM ROAD
HEMMINGFORD, QUE
J0L-1H0

Happy 50th Wedding Anniversary



Sandy & Dorothy Gaw
July 6, 1946
Love and Best wishes from your family

50th Wedding Anniversary



Congratulations and best wishes to
FRED AND MARY ELLIOTT
who will celebrate their 50th Wedding Anniversary on July 6.

Summer Festival attractions planned

Win tickets to La Ronde, cash prizes in Bingo, or meet the man who leaps tall buildings.

Superman, and loads of entertainment, are coming to the Huntingdon Merchants' Festival, which opens July 9 and wraps up July 13.

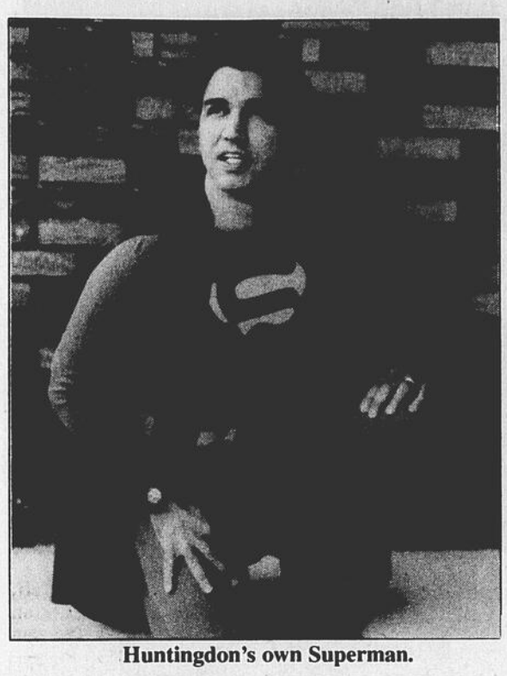
Super Bingo

A super Bingo on Tuesday, July 9, beginning at 7 p.m. at Arthur Pigeon High School officially launches the festivities. More than $1,800 in prizes, with a $1,000 grand prize, are offered in this fundraiser. (Tickets are currently on sale at the Metro grocery store.)

The Gleaner and the Town of Huntingdon offer family passes to La Ronde for winners in the "best decorated bicycle" parade, which leaves Huntingdon Academy on Thursday, July 11, at 6 p.m.

Musicians, dancers, magicians are performing acts planned for the festival. Please see a full schedule of events on page 3.

(H.T/ V.F.)



Huntingdon's own Superman.



Beating the heat

This pair of British Bulldogs had it better than many spectators as they chilled out in their cage during the Chateauguay Valley Kennel Club's four-day show at the Ormstown Fairgrounds. Hundreds of the aristocrats of the canine world competed in both Breed and Obedience divisions. About 10 local exbibitors took part in the show.

(Photo: V.F.)

Regattas on this weekend in Valleyfield

From July 5-7, thrill-seekers will be glued to their spots along Baie St-François for the 58th edition of the International Regattas in Valleyfield.

Big prizes

Some 100,000 spectators attend the annual boat races, in which drivers in some 125 classes are competing for shares of a $135,000 purse.

Starts Friday

Weather permitting, the first race starts at 10:20 a.m. on Friday, July 5.

After a 20-year absence, out-board races are again offered. Goodyear Canada is sponsoring the 700 cc Hydro class, when more than a dozen competitors may reach speeds of up to 192 km (120 mph).

Honorary sponsor and mayor of Valleyfield, Denis Lapointe, says the Regattas are a part of Valleyfield's history, adding it is a personal honor to be included.

(H.T./V.F.)

Valley teachers honored at school board banquet

The Chateauguay Valley School Board honored long-term employees at a May 24 banquet, when those with 20, 25 and 30 years of service were recognized for their contribution to education.

Two Distinguished Teaching Awards were presented to Jean Pringle, Grade 1 teacher at Huntingdon Academy and Kirk Atkins, a teacher and English Department Head at Chateauguay's Howard S. Billings High School.

Members of the 25-Year Club include Huntingdon Academy principal Barbara Ednie and Chateauguay Valley Regional High School clerk Edith Blair.

The 20-Year Club members include CVR vice-principal Edward Sparks; teachers Corinne Beaudin, Steven Chernock, Marguerite Chouinard, Ruby Salter and Marlene Stuckey; and Ross Anderson of the maintenance staff. Pamela Mulderrig, a teacher at Huntingdon Academy, has also served 20 years.

Mary Pouchet, a CVR teacher, and Jean Pringle are among the retirees.

H'ford W.I. presents variety of awards

A pot-luck luncheon prepared by Hemmingford WI members was served June 6 at the home of President Margaret Keddy.

Members welcomed Mrs. Liz McNaughton' County President and Dewittville Environment Convener, and Mrs. Bertha Quinnell, Dewittville second president.

Mrs. McNaughton spoke on conservation of the environment. Along the same line, the Roll Call on Recycling produced some interesting hints.

Mrs. Carol Petch and Mrs. Jean Norman enjoyed visiting senior members Mrs. Margaret Greer, Bessy Main, Helen Keddy and Rhea Gnass at their respective homes.

Mrs. McNaughton and Mrs. Keddy presented three Abbie Pritchard throws to deserving members Dorothy Campbell, Charlotte McAdam and Pearl Baskin.

The Hemmingford branch received a big hand at the Convention for the impressive 600 items knitted during 1995, and local members Evelyn Davis won 4th prize for knitted mittens, and Aynsley Brabrant won 5th prize for a Preemie set in the Hanidcraft contest.

Marion Hadley presented an award to local Level 5-6 student Katherine Ransom Hodges for the Essay Contest and an honorable mention to Courtney Brownridge for Level 3-4. Several awards were presented for public speaking.

A brochure is now available, giving details on the Women's Institute program. Don't wait to be invited, please join and enjoy the championship.

— G. Heffernan

Howick

Sunday, June 16, a dedication service was held in Georgetown Presby-terian Church. Interim Moderator, Rev. Pat-rick Maxham conducted the service. A Memorial Book was dedicated in memory of Pearl and Haddon Kerr, presented by their daughters Hazel Johanssen of Beeton, Ont. and Shirley McMullan, Howick. Gifts and bequests etc. given over the years since the church was instituted in 1823, are recorded in this book which has been placed in the vestibule of the church. Many of the Kerr family were present to mark the occasion and many old friendships renewed.

Communion was taken the same day and Rev. Maxham delivered a challenging but loving message. One new member was welcomed to the church. Roger Penning, student minister, assisted in the Communion Service.

Dundee . . . from page 1

Conrail agreed to repair the approaches to its tracks on Smallman Rd. which deteriorated during the winter and spring thaws. As well, some rails on its westbound track have lifted, posing a potential hazard to train travel.

A Conrail official inspected the approaches and rails on June 22, assuring the municipality the railroad would take care of the repairs.

New bridge

The Ministry of Transport has finished replacing the old Hopkins Point bridge; councillors who protested the $27,000 project was not a priority and sent a protest letter to MOT minister Jacques Brassard have received confirmation from the MOT that the letter was received, but they are still awaiting a response.

Dundee has accepted the MOT's winter road-maintenance offer for Rte. 132, part of Ridge Rd. and Smallman; however, the municipality wants the ministry to explain why its subsidy for sand/salt abrasive only partially covers the amount charged by the supplier. The ministry allows $41.70 per tonne, while the actual cost averages more than $53.

Some 1.8 km of roads will be paved by Ali Excavation at a cost of $41,152.61.

The municipality agreed to support a resolution from Arundel, QC, asking the Municipal Affairs Ministry to provide government documents in English. (Dundee is currently recognized as a "bilingual" municipality.)

Guided group tours of the Lac St-François Wildlife Area may be arranged through the municipality; call 264-4674.

Denis Taillefer has rewired the municipal garage at a cost of $3,959.93.

Two roads signs indicating Montée Gordon and Place Caza are "private roads" will be installed.

(V.F.)

St. John's Church says "Au revoir" to organist

The congregation of St. John's Anglican Church, Huntingdon, bid a fond farewell to organist Eck Can Van on Sunday, June 23.

A music student of Rockburn's Carol Bye, Eck made her debut on the church organ in September of 1994. She progressed so rapidly that George Johnston expressed the wish, at the reception in her honor, that she continue in the field of music.

Eck recently graduated from Ecole Polyvalente Arthur Pigeon, in Huntingdon, and has been accepted in the Health Sciences program at Marianopolis C.E.G.E.P. in Montreal.

Rev. Sinpoh Han, rector of St. John's thanked her on behalf of the congregation for her important contribution to the worship services. Rev. Han presented Eck with a card bearing best wishes from people of St. John's together with a gift.

Eck thanked the congregation and said she will always remember the pleasant times at St. John's.

She left on June 28 for Charlottetown and the University of P.E.I. where she is enrolled in a six-week second-language summer exchange program.

— R. Greenbank



Organist honored: Shown outside St. John's Church, Huntingdon, are (left to right) Arthur and Sandra Rankin, Myrtle Park, Mrs. Fong Cam Van, Margaret Crossling, Eck Cam Van, Barbara Reed, David Rankin, and Jean

Research on heart disease and stroke saves lives, as shown by the 20% drop in the cardiovascular mortality rate in the last 10 years. Through its ***Legacy Fund****, the Foundation invests more and more each year in our research institutions. Show your support by making a bequest to the* ***Legacy Fund*** *of the Heart and Stroke Foundation of Québec.*

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC

heart

Tel.: (514) 871-1551 • 1-800-567-8563

Ross Hawkins Inc.
645 Route 219, Hemmingford
GM Dealer
New and used vehicles and long term leasing



OUR SERVICE DEPARTMENT OFFERS:

- Electronic four wheel alignment
- General Motors trained technicians
- Total line up of General Motors recomended service tools.
- Complete engine & transmission overhau!
- Genuine GM parts
- Rustproofing
- Including electronic diagnostic equipment

All this for only:

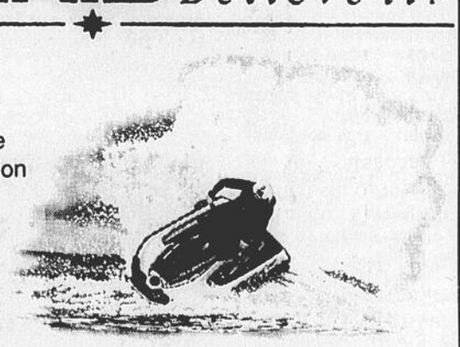
$39. /hour (mechanic)

COMPLETE BODY SHOP AND PAINT FACILITIES CARROSSERIES REJEAN GREER **$34. /hour**

Tel.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

POLARIS *Believe it.*

Special
SL780 1996
Including life jacket, fire extinguisher and preparation



Only:
6895$
PLUS TAXES or **229$/month*(36months)**
TAXES INCLUDED
*With account of $857,19 (upon credit approval)

Come see the all new HURRICANE

- 80-plus horsepower, 700 CC engine
- Superior stability and handling
- Standard mirrors and multi-function display
- And more...



Super special on 1995 SL 750 watercraft in store!

ST-ISIDORE AUTONEIGE & SPORT INC.
480, ST-RÉGIS
ST-ISIDORE **454-9084**

VIA RAIL SUMMER FAMILY FARES

Adult return fares from Montréal:

Halifax $148†
Toronto $84†



Wow! What a summer to travel aboard VIA Rail™!
Adults get the best fare in Economy class - up to 50% off seven days a week. And kids travel free! Travel in comfort and take advantage of VIA's same-day return fares, Tilden's "Keeping Track" car rental rates, and even get a free kiddy bag.
Just pack up the kids and you're off. For a day.
For a weekend. For a full vacation.

So, reserve now! For all the details, call VIA Rail or your travel agent.

† Rediscover Canada fare.
* One child (under 16) per adult.
Seats limited. Subject to availability. Taxes not included.
Other conditions apply.

VIA®

VIA PREFERENCE REWARD PROGRAM Join now.

® Registered trademark of VIA Rail Canada Inc.
™ Trademark of VIA Rail Canada Inc.

Ormstown Fair Results

Caisse populaire Ormstown
Yves Léveillé
Manager
12, rue Bridge
Ormstown
829-2318

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
373-7250 Fax: 373-0699

AUTOPRO
GARAGE CLAUDE FAUBERT
WHEEL ALIGMENT
CORNER 201 AND RANGE 5
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-2227

HORSE SHOW
Misc. Western & English Horses

Jr. Equitation - Flat (17 yrs & under) - Nancy Carr

Jr. Equitation - Fences (17 yrs and under) - Marie-Claude Gratton

Sr. Equitation - Flat (18 yrs and over) - Brigitte Beausoleil

Sr. Equitation - Fences (18 yrs and over) - Dominique Letellier

Pony Jumper - Table A - Christine McCally

Pony Jumper - Table A - Josée Richard-Daniel

Pony Hunter - Rebecca Miller

Jr. Hunter - Horses (17 yrs & under) - Marie-Claude Gratton

Sr. Hunter - Horses (18 yrs & over) - Josée Perreault

Jack-Pot Hunter - Horses - Rebecca Miller

Pair of Hunters (horses & ponies) - Dunelm Farm

Hunter under saddle (Horses only) - Manon Poirier

English Road Hack - Rebecca Miller

Lead Line (10 years & under) Horses and ponies - Julie Brisebois

Versatility class - English Pleasure/ Western Pleasure /Barrels - Shirley McNaughton

Costume Class - "Kids Only" - horse or pony. Anastasia McNaughton

Pleasure Horse or pony - Walk/Trot - Rider 12 years and under - Anastasia McNaughton

Pleasure Horses or pony Walk/Trot/Canter - Rider 12 years and under - Kristin Murphy

Western equitation - Nancy Carr

Western Pleasure stake (two classes) - Glenda Bradley

English pleasure stake (two classes) - Shirley McNaughton

Owner rider (Western Pleasure) - Glenda Bradley

Owner Rider (English Pleasure) - Nancy Carr

Partner Pleasure (English & Western) - Debra Rennie

Command Class (English & Western) - Marie Claude Gratton

Pleasure Driving Horse or Pony - Nicole Methot

Combination Class - (Harness & Saddle - Nicole Methot

Family class - Murphy family

Light Horse hitched to a suitable vehicle - Nicole Methot

Pony Potato Race, for ages 10 to 14 - Sarah Brisebois

Roadsters

Single Road Horse hitched to a wagon - Alan McCoy

Road Horse "Stake" class hitched to a wagon - Alan McCoy

Road Horse hitched to a bike - Claude Angers

Road Horse hitched to a bike "Stake" - Claude Angers

Road Horse under Saddle - Claude Angers

Morgan Horses

Morgan Horses under saddle - Lucy Hopps

Morgan Horses under Harness - Lucy Hopps

Morgan Road Hack - Lucy Hopps

Draft Horse Division

Light or Heavy Draft shown to wagon - Brian Crabb

Ladies Draft Horse Team - Delaney

Ladies Cart Class - Saturday night - Crabb

Men's Cart Class - Carlin Kelly

Unicorn Class - Stewart Crabb

4-Horse Hitch - Stewart Crabb

4-Horse driving Competition. Set course - William Delaney

6-Horse Hitch - Ferme La Guerinière

6-Horse Driving Competition - Francois Provost

Line Classes

Mare & foal - Stewart Crabb

Yearling - Michel Poirier

2 year old - M. McClintock &M. Greer

3 year old - Stewart Crabb

4 years and over - Stewart Crabb

Stallion - 1 year old - Paul MacMillan

Stallion - 2 year old - Stewart Crabb

Stallion - 3 year and over - Michel Poirier

Geldings - William Delaney

CATTLE

Holstein- Best Udder - Louis Guay - Gr. Champ Udder; Beauty and Utility - Louis Guay

Ayrshire - Best Udder - Alex McCaig; Beauty and Utility - Kellcrest Farm

Jersey - Best Udder - Rapid Bay Farms; Beauty and Utility - Rapid Bay Farms

Supreme Show - Alex McCaig

CHATEAUGUAY VALLEY YOUNG FARMERS 4-H CLUB DIVISION

Ayrshire - Grand Champion - Jonathan Craig

Holstein - Grand Champion - Elen Cameron

Jersey - Grand Champion - Anne Berry

Showmanship

Showmanship Competition 10, 11 and 12 years of age - Kerri Mode

Intermediate Showmanship Competition for the boys and girls 13, 14 and 15 years of age - Heidi Mode

Junior Showmanship Competition for boys and girls from 16 to 21 years - Kelly McEwen

Champion Showperson Overall in 4-H Competition - Kelly McEwen

Winning boy or girl in the Ayrshire Showmanship Competition 10, 11 and 12 years - Kerri Mode; 13, 14 and 15 years - Heidi Mode

Second prize winner in Showmanship Competition age 10, 11 and 12 years - Stephanie Struthers

Judging

Junior boy or girl with the highest points in judging - Anne-Marie McCaffrey

Boy or girl 13, 14 and 15 years with the highest points in judging - Candice Borland

Senior boy or girl with the highest points in judging - Elen Cameron

Boys and girls under 15 in the judging competition - Anne-Marie McCaffrey

Calf Specials

Champion Interbreed Heifer Calf - Jonathan Craig

Aggregate Specials

Highest aggregate score - Elen Cameron

Runner-up in the highest aggregate score - Kelly McEwen

Highest aggregate score in the Showmanship Competition and Judging Competition - Annie Leger

Highest aggregate score in the Junior Division for Judging and Showmanship - Ashleigh Tolhurst

Intermediate aggregate in Judging & Showmanship - Candace Borland

Club Specials

Winning group of five calves exhibited by a recognized 4-H Club - Vankleek Hill

Best Barn display - Howick 4-H Club

Trophy for peewees - Eric Sundborg

HANDICRAFT AND DOMESTIC DEPARTMENT

Bedroom accessories

Pillow cases - Joyce Todd

Pillow cases with crochet - Christina Cryson

Any article in cross stitch not listed - Robyn Courchesne

Child's Pyjamas - Margaret Littler

Fancy guest towel - Robyn Courchesne

Livingroom & Dining Room Accessories

Table cloth, hand embroidery - Robyn Courchesne

Table cloth in liquid embroidery - Lise Boyle

Woven table cloth - Rachel Forget

Luncheon set, 4 placemats - Rachel Forget

Coaster set - Linda Janes

Tray cloth - Marie-Therese Daoust

Fancy cushion - quilted - Margaret Littler

Fancy cushion - Any other type - Linda Janes

Kitchen Accessories

Apron, housework with bib - Joanne McAdam

Apron, housework without bib - Joan Knox

Tea cozy - Linda Janes

Dish towels in weaving - Marie Therese Daoust

Two pot holders or oven mitts - Luella Smith

Decorative Trivet - Lynn Templeton

Hand Crochet

Afghan, large size - Solanges Chayer

Baby afghan - Linda Janes

Crochet doily 12" and under - Iris Simpson

Crochet doily - over 12" - Centre de Jour

Two pot holders - Tammy Cartier

Crocheted slippers - Centre de Jour

Crochet, any small article - Marie Therese Daoust

Crochet, any large article - Lise Boyle

Hand Knitting

Baby's bonnet or cap - Joan Knox

Baby's knitted jacket - Rachel Forget

Infant set up to 1 year - Jean McEwen

Child's set 1 to 4 years - Roberta Todd-Templeton

Child's knitted dress - Roberta Todd-Templeton

Man's or lady's knitted socks - Jean McEwen

Lady's knitted gloves - Enid L'Ecuyer

Lady's or man's knitted mitts - Anne Bruce

Afghan, large knit - Kelly Rewbothan

Lady's or man's sweater, fine knit - Robyn Courchesne

Lady's sweater, cotton - Anne Bruce

Sweater, child's fine knit - Robyn Courchesne

Sweater, child's medium knit - Robyn Courchesne

Sweater, child's heavy knit - Anne Bruce

Baby's carriage robe or afghan - Robyn Courchesne

Handmade bedroom slippers any size -Isabel Templeton

Any handmade article in knitting not otherwise listed, large - Roberta Todd-Templeton

Any handmade article in knitting not otherwise listed, small - Lise Boyle

Child's mitts, knit - Luella Smith

Quilts, Comforters, Rubs

Hooked yarn rug - Patricia Chisholm

Any other woven article - Centre de Jour

Fancy bedspread other than pieced quilt - Rachel Forget

Crib quilt, hand quilting considered - Margaret Littler

Comforter or tied quilt - Gloria Peddie

Quilt, open class, any kind - Sharon Rember

Quilt, cotton pieced - Sharon Rember

Quilt top, (cotton) pieced - Margaret Littler

Quilt - appliqué - Janet Tremblay

Quilt block - Margaret Littler

Quilt, by new quilter - Janet Tremblay

Quilt, by a group - Sharon Rember

Miscellaneous

Tote bag - Margaret Littler

Any handmade article in handicraft by a person 70 years or over - Marie-Therese Daoust

Any large handmade article in handicraft not otherwise listed - Kelly Rewbotham

Any small handmade article in handicraft not otherwise listed - Jane Edwards

Doll in handmade clothing, clothing only to be judged - Centre de Jour

Article covered with material or paper, using modpodge - Joanne McAdam

Novelty toys - handmade - Lise Boyle

Women's dress - Marie Therese Daoust

Any handmade costume - Robyn Courchesne

Any handmade article in sewing not otherwise listed in clothing - Rachel Forget

Any handmade article in sewing not otherwise listed except clothing - Lisa Peddie

Any handmade article in recycled material, except wood - Joan Knox

Child's dress for child under 12 years - not smocking - Joanne McAdam

Child's smocked dress - Jane Edwards

Any article in smocking - Jane Edwards

Child's casual sportswear - Nicole Hooker

Shelf Sitter - Kelly Rewbotham

All occasion decorated door hanging - Walter Ryan

Door stop - Linda Janes

Needle point on plastic canvas - Ann McCartney

Table centrepiece - Lynn Templeton

Christmas tree ornament - Beth Hooker

Christmas door hanging - Helen Cullen

Christmas sewing - Lynn Templeton

Woodworking

Any article in wood - large - Chateauguay Valley Career Centre

Any article in wood - medium - F.W. Dawson

Any article in wood - small - F.W. Dawson

Hand wood carving - Ross Harrison

Any article made out of recycled wood - F.W. Dawson

Any handmade article in wood by a person 70 years or over - Aldéo Huot

Game in wood - James Peterson

Specials

Most outstanding exhibit in bedroom, living room & dining room or kitchen accessories - Margaret Littler

Most outstanding exhibit in hand crochet or hand knitting - Robyn Courchesne

Most outstanding exhibit in quilts, comforters, rugs - Barrie Quile

Most outstanding exhibit in Miscellaneous or woodworking - Donnie Hamilton

BAKING

Bread

Fancy yeast bread - Janet McCartney

Homemade bread - white - Erica Taylor

Quick bread plain - Jennifer Paquette

Quick bread with chopped fruit and/or nuts - Jennifer Paquette

Muffins, three plain light - Diane Eastwood

Muffins, three plain dark - Beth Hooker

Muffins, three chopped fruit and/or nuts - Jennifer Paquette

Homemade buns, 1/2 dozen - Jean Furcall

Whole wheat bread - Jacques Cartier

Health bread - Jean Furcall

Tea biscuits, 1/2 dozen - Lisa Peddie

Cakes

Decorated cake or form, decoration only - Robyn Courchesne

Spiced cake, not frosted - Courtnay Rennie

Sponge cake - Nicole Templeton

Carrot cake, not frosted - Jean Furcall

Chocolate cake, not frosted - Robyn Courchesne

Cake, any variety not listed - Nancy Rennie

Cookies rolled, 2 varieties, 3 of each - Beth Hooker

Drop cookies, plain - Beth Hooker

Drop cookies, with fruits and nuts - Beth Hooker

Short bread - Courtnay Rennie

Box of candy, one variety - Enid L'Ecuyer

Squares, fancy iced or meringue - Enid L'Ecuyer

Squares, one variety - Beth Hooker

Collection of homemade baking, 5 varieties - Robyn Courchesne

Honey & Maple Products

Display in maple products - Erabliere des Roy

Maple sugar, one pound cake or less - W. Robert Anderson

Maple Syrup in clear glass 500 ml jar - Mark Duquette

Honey, fresh in a glass jar - Clifford Sproule

Natural comb with honey - Clifford Sproule

Pies

Lemon pie with meringue - Enid L'Ecuyer

Pie, small fruit - Enid L'Ecuyer

Cherry pie - Enid L'Ecuyer

Rhubarb pie - Helen Cullen

Pumpkin pie - Enid L'Ecuyer

Raisin pie - Enid L'Ecuyer

Butterscotch pie - Robyn Courchesne

Cheese pie/cake - Enid L'Ecuyer

Pie, any variety not otherwise listed - Enid L'Ecuyer

Preserves, Jams, etc.

Marmalade, orange - Jean Sproule-Leger

Marmalade, three fruit - Robyn Courchesne

Rhubarb conserve with fruit & nuts - Jean Sproule Leger

Canned peaches - Anne Bruce

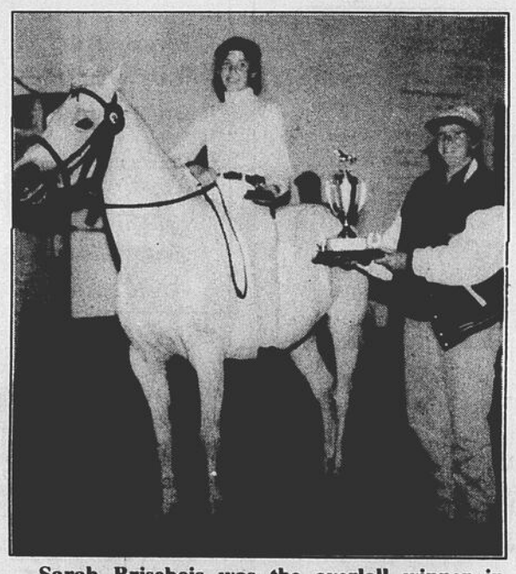
Canned raspberries - Anne Bruce

Preserved cherries, one pint - Anne Bruce

Preserved strawberries, one pint - Enid L'Ecuyer



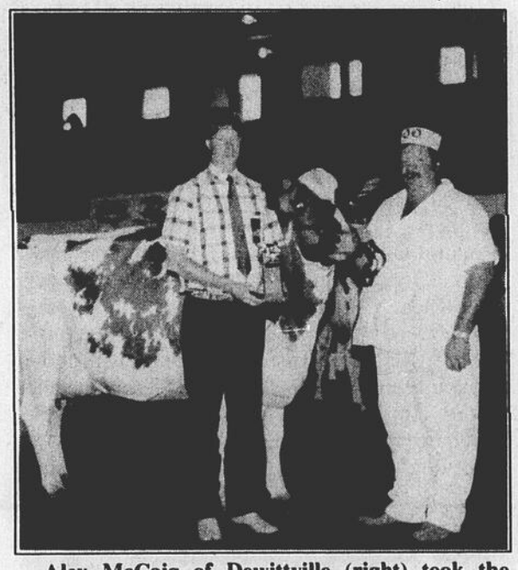
96-year-old William Allen (third from right) was on hand again this year to help present the awards in the four-horse driving c0mpetition. Winner was the Wm. Delaney entry.



Sarah Brisebois was the overlall winner in Saturday's final of the Pony Potato Race this year.



Viola McWhinnie (left) and Eleanor Lamb of the Ormstown Exhibition Handicraft Committee show a handsome tea-cosy which won in its division. It was created by Linda Janes of Dewittville. In the background are some of the impressive quilts displayed at the Fair.



Alex McCaig of Dewittville (right) took the Supreme Show award (and Best Udder) with his Ayrshire cow. Shown at left is judge Earl Vandermeulen.



Ormstown's Cameron family (Butch, Nancy, Ashley and Elen) were awarded the banner for Premier Holstein Breeder at Ormstown Exhibition. They are shown with their winning group of cows.



Ormstown's Notre-Dame-de-Rosaire School entered a parade float showing the various Olympic sports.

Continued on Page 7

Desjardins CHATEAUGUAY Geo
190 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHATEAUGUAY, Qc
691-6000

STEVEN A. LATULIPE
AFFILIATED REAL ESTATE AGENT
• Agricultural
• Commercial
• Land
• Rural residential
Call us for FREE list of properties for sale. Always working with several buyers for farm + commercial properties.
(514) 264-0101
1-800-430-0102
7045 Chemin Ridge, Ste-Agnès de Dundee J0S 1L0
Chartered Real Estate broker: Montebello Realties Enr.

Exclusive Dealer
WESTEEL FARMATIC GRAIN HANDLER IBEC
LES ÉQUIPEMENTS
LAPLANTE & LÉVESQUE
DEALER FOR FARMATIC • WESTEEL
TEL.: 829-3516 • 780 ROUTE 201, ORMSTOWN

Ormstown Fair Results

Suzanne Pilote
PHARMACIST
30 BRIDGE ST., ORMSTOWN
829-2351

GARAGE SD
Sylvain Dandurand, proprietor
GENERAL MECHANIC • INJECTION
TRANSMISSION • DIFFERENTIAL
AIR CONDITIONING • USED CARS
1474 Route 201, Ormstown, Qc
829-4227 • Fax: 829-2528 • 829-4228

GM Gérard Maheu inc.
Huguette, Richard and Michel Maheu
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Continued from Page 6

Preserved blueberries, one pint - Anne Bruce
Apple jelly - Linda Janes
Jelly, except apple - Gloria Peddie
jelly spiced for meats - Jean Sproule Leger
peach jam - Jean Sproule Leger
Raspberry jam - Anne Bruce
Strawberry jam - Janet McCartney
Plum jam - Robyn Courchesne
Freezer jam, strawberry - J.B. Cairncross
Freezer jam, raspberry - Catherine Stewart
Jam, any other variety - Linda Janes
Homemade wine - dry - Marnie McCartney
Homemade wine - sweet - Nancy Rennie
Homemade beer - Tonia Upton
Bread & Butter pickles - Courtnay Rennie
Chili sauce - Catherine Stewart
Pickled beets - Judy McWhinnie

Special Saturday Show

Apple pie - Helen Barrington
Decorated Birthday Cake - Robyn Courchesne
Rolled cookies - Helen Barrington
Sour Cream Coffee Cake - Frank Barrette

FINE ART

Oil painting, original - Catherine Johnston
Oil painting, portrait - Marie Therese Daoust
Oil painting, Copy - Jean Paul Forget
Oil painting by a person 70 years or over - Marie Therese Daoust
Oil painting, copy - by a beginner - Rachel Forget
Painting in acrylics - Solange Cheyer
Painting, still life in oil - J.P. Forget
Water colour painting - framed with glass - Tanya Farquhar
Folk Art - Oil painting on unusual object - Walter Ryan
Any article in ceramics - Robyn Courchesne
Amateur photography, child or children photo large - Wendy McCartney
Amateur photography, child or children photo medium - D. & T. Ykema
Amateur photography, black & white - D. & T. Ykema
Amateur photography, coloured portrait collection of children 5 pieces - Tonia Upton
Amateur photography coloured scenery collection 5 pieces - unframed - Erika Taylor
Pictures, counted stitch on Aida cloth - framed with glass - Ross Leslie
Pictures, needle work - framed no glass - Sharon Rember
Wall hanging, yarn - Beth Hooker
Wall hanging, cotton - Margaret Littler
Picture, crewel work - framed - Marie Therese Daoust
Most outstanding exhibit in Fine Art - Walter Ryan

JUNIOR DIVISION

School Art display, Kindergarten to Grade 6+ - Howick Elementary
Woodwork by person, under 18 years - Aaron Stacey
Any article in sewing by person not exceeding 18 years - Michael Leger



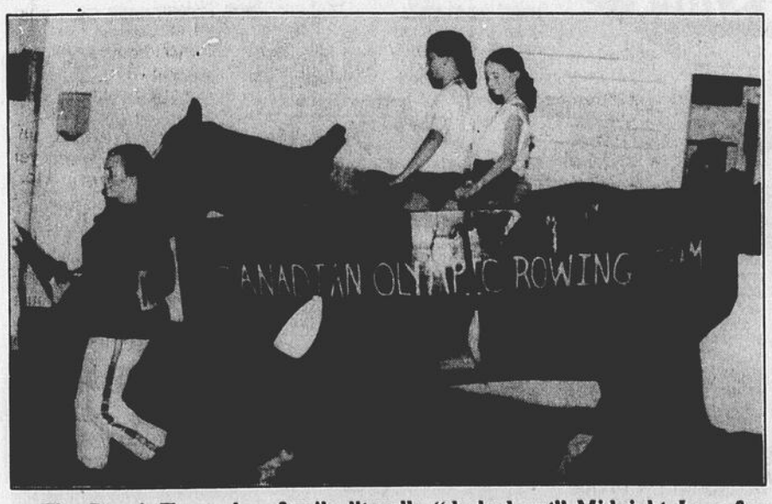
People helped make up the load in the lightweight classes of the Antique Tractor Pull. Here, Norman Fennell of the Gore Rd. tries his luck in the 3,000 lb. division.



Sharon rember with prize-winning chess set hand-crafted in wood by Ormstown's Bent Pedersen.



Action was fast and furious at the Pig Round-up Thursday night.



The Rennie/Farquahar family literally "decked out" Midnight Lace for their Olympic Rowing Team entry in the Horse Show costume class, which is always a real crowd-pleaser with the Saturday night audience.

Christmas decoration - S. McClintock
Counted cross stitch - Erin Scoble
Any article in crochet - Katrina Geukjian
Easter decoration - Lindsay Wallace
Needlepoint on plastic canvas - Chrystal Todd
Friendship bracelet - S. McClintock
Gift bag - Erika Stacey
Paper decoration - Catherine Aikman
Wreath (any type) - Courtnay Rennie
Boxer shorts - Catherine Aikman
Artwork by child under 12 years, no glass - Katrina Guekjian
Artwork by person under 18 years, no glass - Tanya Farquhar
Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, child 12 years and under - Barbara Sproule
Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, person 18 years and under -Omega Bown
Muffins by child under 12 years - Krista Ness
Muffins by person not exceeding 18 years - Michael Leger
Decorated cake/form, decoration only by child under 12 - Erin Scoble
Decorated cake/form, decoration only by person under 18 - Heidi Schuster
Homemade candy, 6 pieces, by child under 12 years - Kim Stuckey
Homemade candy, 6 pieces, by person under 18 years - M. Leger
White cupcakes, not frosted, by child under 12 years - K. Stuckey
White cupcakes, not frosted, by person under 18 years - Corey McCartney
Chocolate cupcakes, not frosted, by child under 12- Ann-Marie Rafter
Chocolate cupcakes, not frosted, by person under 18 - Jennifer Templeton
Drop cookies by child under 12 years - Andrea Sproule
Drop cookies by child under 18 years - Heidi Schuster
Yeast bread - Jennifer Templeton
Most outstanding exhibit in Junior Division - Aaron Stacey

CUT FLOWERS

Peonies, arrangement of single bloom with greenery - Jean McEwen
Peonies, best artistic arrangement - Frank Barrette
Pansies, artistic arrangement in bowl - Irene Hamilton
Iris, three different colours - Jean McEwen
Iris, single spike - Anne Bruce
Formal dining table centre piece of cut flowers - Irene Hamilton
Artistic basket of spring flowers - Irene Hamilton
Miniature bouquets not higher than six inches - I. Hamilton
Artistic arrangement of wild flowers - I. Hamilton
Bouquet, mixed variety lilacs - Victor Quinn
Arrangement of dried flowers - Joanne McAdam
Arrangement of cut flowers using kitchen utensil - C. Aikman
"As You Like It" flower arrangement using real flowers for children only 12 and under - Emily Sproule

POTTED PLANTS

Geraniums, one pot, single - Nancy Rennie
Geraniums, one pot, double - Aldea Daniel
Coleus, One variety - Heidi Schuster
Ferns, any variety - Fay Cartier
Polly Prim - Eleanor Lissemore
Any variety flowering potted plant not listed - Anne Bruce
Any variety non flowering potted plant not listed - Michael Leger
Cactus - Nancy Rennie
Cactus, succulant - Catherine Stewart
African Violet in bloom, single - Irene Hamilton
African Violet in bloom, double - Lina Imbault
Hanging basket, home grown - Helen Cullen

SPECIAL FLOWER SHOW

Arrangement of cut garden flower mixed variety - Irene Hamilton
Peony, single bloom - Jean McEwen
Peonies, side table arrangement - Jean McEwen
Cup and Saucer floral arrangement - Irene Hamilton
Rustic arrangement in old fashioned container for outdoor patio etc. To be planted in earth - Victor Quinn
Formal decoration, cut flowers suitable for dining table - Gloria Peddie
Most outstanding Exhibit of Cut Flowers or Potted Plants - Victor Quinn
Most outstanding Exhibit of Special Flower Show - Irene Hamilton

ANTIQUE CLASS

Darning egg - Heidi Blair
Miniature sewing machine - Victor Quinn
Barbed wire - 18" in cardboard - Heidi Blair
Fancy comb - Anne Bruce
Lady's hat - Carolyn Cameron
Toy band - Carolyn Cameron
Spiggot - Kyle Blair
Lock with key - Heidi Blair
Music box - Laura Green
Pocket watch - Carolyn Cameron
Most outstanding exhibit - Laura Green

PIG ROUND-UP WINNERS

Ages 9-11

Stephanie Hope, Jeffrey Duke, Eric Barrette, Ryan Gamble, Bradley Snow, Tyler Gamble, Adam Foley, Jason Struthers, Vanessa Kerr, Krista Ness.

Ages 6-8

Robert Paquette, Mathew Sabasiao, Robert Kerr, Justin Jamieson, Gregory Duke, Jordan Peddie, Andrea Sproule, Scott McClintock, Jeffrey Courchesne, Connor Stacey

DEMOLITION DERBY

Heat 1 - Sandy Duheme; Heat 2 - Serge Dagenais; heat 3 - Chad Nussey; Heat 4 - Luc Ballaby; Heat 5 - Jasmin Laframboise.
Consolation 1 - Michael Buringham; Consolation 2 - Michael Van Horne.
Champ race - Steve Harrigan

POULTRY

Plymouth Rock, Barred Cock & Hen - Ross McCaig
Chantecter Cock & Hen - John Irving
Rhode Island Red Cock - Ross McCaig
Wyandotte, White Cock & Hen - Ross McCaig
New Hampshires Cock & Hen - Ross McCaig
Leghorn S.C. Cock & Hen - Ross McCaig
Leghorn S.C. or R.C. Dark Hen - Donald Winter
Leghorn S.C. or R.C. Light Brown Cock - Ross McCaig
Orpington Buff Cock & Hen - Nick Furcall
Sussex A.V. Cock & Hen - Ross McCaig
Hamburg A.V. Cock & Hen - Ross McCaig
Polish A.V. Cock & Hen - Ross McCaig
Cochin A.V. Cock & Hen - Ross McCaig
Brahama A.V. Cock - Ross McCaig
Arancanas Cock & Hen - Hugh McAdam
Any Recognized Breed Cock - Nick Furcall; Hen - Hugh McAdam

Bantam Poultry

Feather Legged Any Comb Cock - Donald Winter; Hen - Leo Marlowe
Black Rose Comb Hen - Maureen Marlowe
Sebright - Silver or Gold Cock & Hen - Ross McCaig
Games (Old English & Modern) Cock & Hen - Maureen Marlowe
Rhode Island Red Cock & Hen - Maureen Marlowe
Silkie - A.V. Cock & Hen - Ross McCaig
Any Recognized Breed A.V. Cock & Hen - Maureen Marlowe

Guinea Fowl & Other Fowl

Cock & Hen - Maureen Marlowe

Pheasant, Quail, etc. A.V.

Pheasant Cock & Hen - Nick Furcall
Quail Cock & Hen - John Irving

Turkey

Cock - Donald Winter

Geese

Toulouse Male & Female - Donald Winter
Embden Male - John Irving; Female - Donald Winter
African Male - Ross McCaig; Female - Donald Winter
African Male - Ross McCaig; Female - Donald Winter
Chinese A.V. Male & Female - Ross McCaig

Ducks

White Pekin Male - Nathalie Cartier; Female - Hugh McAdam
Rouen Male & Female - Ross McCaig
Indian-Runner A.V. Male & Female - Ross McCaig
Call A.V. Male - Scott McCaig; Female - Maureen Marlowe
Muscovy A.V. Male - Donald Winter; Female - Leo Marlowe
Any Recognized Breed A.O.V. Male & Female - Glen McCaig

Breeding Pens

Leghorn A.C. White - John Irving

Trios

Plymouth Rock Barred - John Irving
White Leghorn S.C. - John Irving

Rabbits

Flemish Giant Male & Female - Donald Winter
Dutch Male, Female & Female with Litter - Hugh McAdam
Any Other Recognized Breed Male, Female, Female with Litter - Hugh McAdam

Pigeons & Doves

Best pair clean legged - Scott McCaig
Best pair feather legged - Scott McCaig

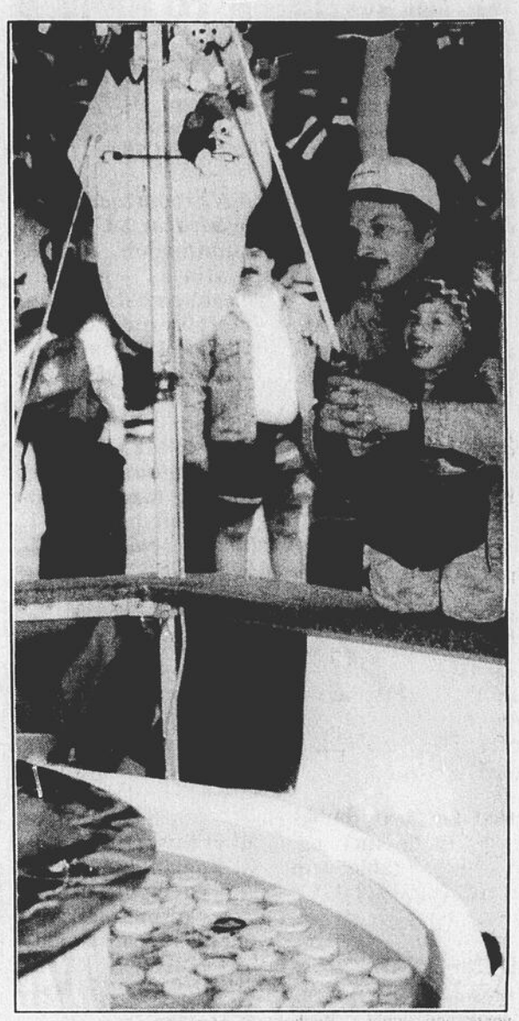
Junior Exhibitor Division

Breeds for Exhibition Only Male & Female - Winter children
Breeds for Egg Production Male & Female - Winter children
Breeds for Meat Production Male - Robyn Marlowe; Female - Winter children
Bantam, Clean Legged Male & Female - Chris McCaig
Bantam, Feather Legged Male - Glen McCaig; Female - Scott McCaig
Rabbits Male - Heidi Schuster

Specials

Best Female Rabbit in Show - Hugh McAdam
Best Pair of Brown Leghorns - Ross McCaig
Best Standard in show - Ross McCaig; Best Bantam - Ross McCaig
Best White Leghorns in show - Ross McCaig

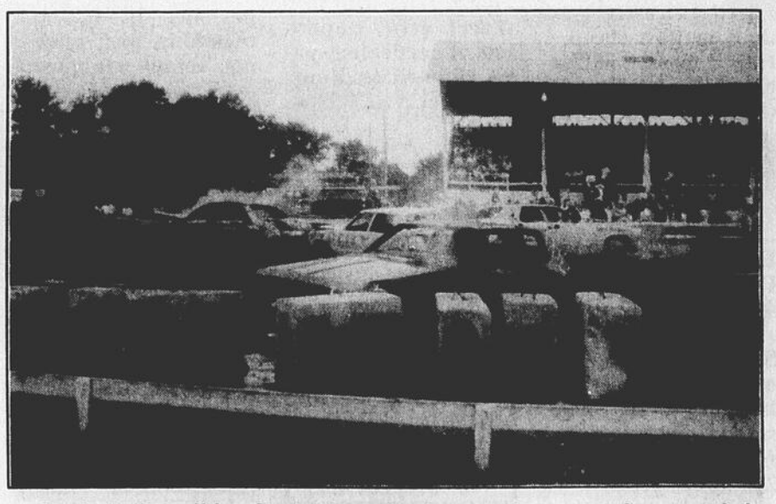
* * *



A father-and-son combination "pool" their resources at the Fish Pond draw on the midway at the Ormstown Exhibition.



Competition for schoolchildren in he Handicraft section took on a new twist with themes alotted to each grade. Muriel Brunet shows the many things Grade 4 pupils made using a shoe as the starting point.



Sunday's Demolition Derby brought the crowds out to cheer on their favorities in the fierce action in front of the grandstand which brought the Fair to a close.

LES PNEUS DU SUROÎT
ROAD SERVICE 24H - 7 DAYS
PASCAL HURTEAU, prop.
Sale and repair on most popular truck and farm tires
195, RUE PRINCIPALE, SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA
TEL.: (514) 377-9543 • PAGET: (514) 370-5166

CIBC
ORMSTOWN CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
Michel Rodrigue, Director
60 Lambton Street, Ormstown
TEL.: 829-2365 • FAX: 829-3945

WHEAT & CHAFF
BONNIE BAILLIE-CAZA
GIFTS - CRYSTAL - CRAFTS
TEL.: 829-3017
ORMSTOWN

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

CALL 264-5364

Remember

Moderation tastes so much better.

Educalcool

FOR SALE

MATTRESSES Simmons - Sealy - Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (04)

INGLIS washer-dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel at 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (04)

7 YEAR old Arabian gelding 14.3 hands. Call after 6 p.m. Tel.: 264-2188. (A-1)

ONE long sofa 85 in. excellent condition. Tel.: 829-2068. (B-1)

ROCKWELL band saw 10 inch, Shopsmith Mark 5, home workshop system. Tel.: 264-6435. (A-1)

16 FOOT International hay wagon with rack. Tel.: 829-2853. (A-1)

SINGLE bed, bookcases, metal shelving, microwave table, arm chair. Tel.: 264-4917. (B-1)

JD 336 & MF 124 balers; JD 1209 mower conditioner; IH rake; JF-CRS 400 rake tedder, H & S tedder; Kasten Forage box; Kongskilde 4-row crop cultivator; Tractors: JD 1040 & loader; JD 1830 & loader, Ford 5000 & loader, IH B275 & loader. Tel.: 825-2093. (B-1)

25" ZENITH Color console T.V. remote control, ex. cond.; 14" color T.V. & stand ex. cond.; 1 sofa. Tel.: 264-5498. (A-1)

FULL-SIZE upright piano, beautiful case, good condition. $800. Tel.: 829-3692. (A-1)

HAYBINE Massey Ferguson 925 for sale. Also old wood cooking stove. Tel.: 827-2490. (B-1)

HAND spinner's flock reduction "Blue Faced Leicester"; ex. dual purpose sheep, 1 ram, 2 ewes, $300 package. Tel.: 825-2642. (A-1)

HOUSE FOR SALE

HOUSE for sale, Dundee. Tel.: 264-4784, 264-6377. (B-1)

ST-ANICET, 11,000' on the lake, spacious bungalow, 3 bedrooms, fireplace, garage, $89,000. Tel.: 264-5860. (A-1)

FOR SALE

MOBILE home, 14'x44'; varnished, furnished. Tel.: 377-1688, 377-8315. (A-1)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2 and 3-1/2, at 5 Wellington St., Tel.: 264-5336. (04)

4-1/2 room apartment located at 84 Prince, Huntingdon, electric heating, modern, clean, paved parking, ideal for quiet couple. Rent $415, includes all taxes. Tel.: 264-6098. (04)

APARTMENT 3-1/2, Huntingdon, $265 month, taxes included. Available July 1. Tel.: 373-9620 or 264-5781. (05)

HUNTINGDON, 4-1/2 apartment, entirely renovated, washer-dryer and dishwasher installation, cable included, available July 1, $425. month. Tel.: 264-4781. (05)

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment, entirely renovated, washer-dryer installation, cable included, available July 1, $350. month. Tel.: 264-4781. (05)

4-1/2 ROOM apartment located at 24 King, Huntingdon, washer-dryer entrance, storage space, paved parking, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

4-1/2 ROOM apartment located at 9 Benni, Huntingdon, renovated, laundry room, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

HUNTINGDON, 4-1/2, 2 Fairview, fridge/stove, washer/dryer. Available August 1. Tel.: 264-9644, after 5 p.m. (A-1)

4-1/2 on 2nd floor. Available July 1, $335/month. Tel.: 264-6256. (A-1)

HOWICK/Ormstown, large 7-1/2 with fireplace; 4-1/2 duplex, lots of gardening space, situated on Route 138. Tel.: 829-3564. (A-1)

PIERRE DAIGNEAULT

WINDOW CLEANER



• store windows
• house windows

FREE ESTIMATE

Tél.: (514) 264-4771

TO RENT

4-1/2 ROOM apartment and commercial space. Tel.: 264-3245. (A-1)

3-1/2 APARTMENT with washing room. Available immediately. Tel.: 264-5922. (B-1)

HOUSE TO RENT

HOUSE, Dundee, 3 br. $400./mos.(unfurnished), $450./mos. (furnished), heating not included. Phone evenings 418-653-2246. References required. (C-1)

HUNTINGDON, 10 Lake Street, house to rent. Tel.: 264-5325. (A-1)

ROOM & BOARD

ROOM with or without board available for senior citizen - must be able to climb stairs. No smoking and must like cats. Tel.: 264-3059. (A-1)

WANTED

9 year old boy seeks qualified teacher to learn the basics of tennis. Also looking for few other children (beginners) to possibly share in group lessons. Tel.: 264-4361. (A-1)

WANTED TO BUY

SMALL farm tractors in any condition, running or not. Cash paid. Sylvain Yelle, Massena, N.Y. 315-764-5126 or Cell. 315-322-2075, anytime. (M-1)

MILLET first cut hay in round bales. Large quantities if possible. Tel.: 264-3323 Dockendale Farm. (B-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

COMPLETE PIANO SERVICE

AARON BOUSEL
PATIENCE MEIGS BOUSEL

TUNING, REPAIRS

829-3517

RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOT a campground membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearinghouse. Resort Sales International. 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. (A-1)

AMBITIOUS people needed to mail our sales letters and product offers from home. Easy work - Excellent $ potential To inquire, write Communication, 2482 Yonge St. Suite 96, Toronto, Ontario. M4P 2H0. (D-1)

LOST

BLACK & white female cat. Tel.: 829-2127. (A-1)

MISCELLANEOUS

20/20 without glasses! Safe, rapid, non-surgical, permanent restoration in 6-8 weeks. Airline pilot developed, doctor approved. Free information by mail: 406-961-5570, ext. 254; fax 406-961-5577. http://www.visionfreedom.com Satisfaction guaranteed. (B-1)

PARTICIPACTION
The movement for active, healthy living

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can ..that is your business; if you want to stop and can't that's our business.

For more information and meetings in the area, Montreal

376-9230

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

WANTED: Newspapers association serving English community press of Quebec seeks full-time employee at $18-$20,000 pay level to handle wide variety of office responsibilities. Bilingual. Strong written and oral communications skills, keyboarding abilities essential. Ability, training or experience in bookkeeping, marketing, sales or related areas an asset. Challenging work. Pleasant work environment on university campus. Responsibilities relate to board, committee, and presentation meetings, workshops and convention planning, and support to marketing and general office operations. No telephone inquiries please. Send curriculum vitae with one-page cover letter explaining why you would like this position to the Quebec Community Newspapers Association (QCNA), Glenaladale House, 21,111 Lakeshore Road, Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue Qc H9X 3V9. Fax # (514) 398-7972 Attention Allan Davis. (A-1)



Philippe Taillefer
General Construction

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

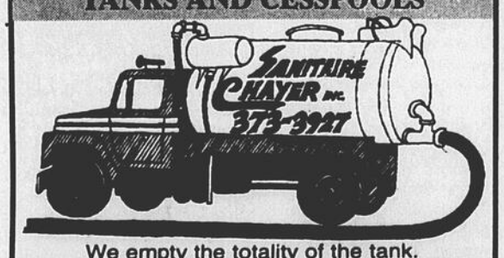
CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON



• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL• INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

SANITARY CLEANING SEPTIC TANKS AND CESSPOOLS



We empty the totality of the tank.

SPECIAL

When passing through with our truck. We go through your area each week.
Valid between April 29 and July 20.

Tel.: (514) 373-3927
Toll free: 1-800-567-3927

SYLVAIN COLLINS

BILINGUAL AUCTIONEER
ANTIQUE AUCTION
SATURDAY JULY 6TH AT 11:00 A.M.
AT 33C RUE ROXHAM,
ST-BERNARD DE LACOLLE, QC

WILL BE SOLD, THE GOODS AND FURNITURE OF THE KENNEDY FAMILY, DUE TO THEIR MOVING. SALE UNDER THE TENT BRING YOUR CHAIRS. A CANTEEN WILL BE THERE.

PARTIAL LIST:

Magnificent grand piano; corner pine armoire with shelves; chest of drawers federal style in striped maple; pine armoires; wash basin of all style; mahogany federal desk; very nice 9 foot refectory pine tables, writing desk with shelves; many small tables; armchairs; wide selections of trinkets of all kinds; books; quilts; hooked rugs, flow blue dishes; oriental carpets; silverware; tools, and much more.

DIRECTIONS
FROM MONTRÉAL, AUTOROUTE 15 EXIT HEMMINGFORD, FOLLOW THE SIGN... NEAR PARC SAFARI

HUNTINGDON 514-264-8141
MONTREAL 514-932-0996

D. N. RACINE INC.

ECONOBRICZ

ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379

BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement

HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

VISA
MasterCard

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379

GARAGE SALE

Saturday July 6
10 am - 4 pm
1152 Route 203, Howick

Antique dining room set, Patio umbrella, Down hill skis, horse blanket, etc...

GARAGE SALE

2 families
Saturday & Sunday
July 6 & 7
9:30 am to 6:30 pm
989 Rang 3, Ormstown

Jewelry, air conditionner 4000 Btu, tires, Ford parts, Washer, Dryer, etc.

St-Urbain GARAGE SALES

498, 490, 462
RIVIERE DES FÈVES SUD
Sat. July 6
Sun. July 7
from 9 am - 6 pm

Antiques, furniture etc...
moving sale

CAISSE POPULAIRE ST-TIMOTHÉE

36 ST-JOSEPH 371-7211

FOR SALE
BY PUBLIC TENDER

ORCHARD SITUATED AT 2492 ROUTE 209
IN ST-ANTOINE ABBÉE

The Saint-Timothée Caisse populaire will proceed to the sale of the following property:

• **PROPERTY**

Orchard of approximately 42 arpents known and designated under number twenty-three B (23-B) and a part of lot twenty-three C (part 23-C) of the cadaster of Franklin Township.

This orchard contains approximately 8000 apple trees of different variety, such as MacIntosh, Lady, Istabella, Jersey Mac, Cortland, Empire.

Inspection of the property: **OPEN HOUSE, WEDNESDAY JULY 10 FROM 10 A.M. TO 12 NOON.**

The Caisse Populaire Saint-Timothée will receive tenders until Wednesday July 17, 1996 at 3 p.m. and will proceed immediately to the opening of the tenders for the sale of the above described property.

OTHERS TERMS:

The Caisse populaire Saint-Timothée reserves the right to refuse the lowest, the highest or any of the tenders.

The tenders must be addressed to the Caisse Populaire Saint-Timothée, care of Erick Faubert.

The tenders must be accompanied by a certified cheque deposit to the amount of $20,000 payable to the Caisse populaire Saint-Timothée, the deposit will serve as down payment at the time of purchase.

The buyer must be able to pay entirely the sum of his tender within ten (10) days of the notice of acceptation by the Caisse populaire Saint-Timothée

Saint-Timothée, June 28, 1996

Sylvie Legault, general manager
Caisse populaire Saint-Timothée

THE CHIMNEY SWEEP



Specialist in stainless steel seanless liners and insurance certification
B. BOWN - Tel.: 264-9406

Monthly PAYMENT TO SUIT ANY budget

Why pay an enormous amount of money for a new vehicule when you can buy a slightly used one at a fraction of the cost? And you also get 100% of the privilege offered by manufacturers warranty

371-8888

More than 70 vehicules in stock

FINANCING



1995 CAMARO
T-top, 17,000 km, aut., fully equiped, GM warranty balance only
only $18,995

FINANCING



1995, CONTOUR GL
17,000 km, aut., special A/C, warranty balance
/$332.03/month $15,995

FINANCING



1995 TOYOTA TERCEL
aut., low kilom., warranty balance 5 years/100,000 km.
$246.10/month $11,995

FINANCING



1995 PONTIAC FIREFLY SE
7,000 km, GM warranty balance
$205./month $9,995

FINANCING



1994 FORD TAURUS S/W
31,000 km, fully equiped Warranty balance. Like new
Special $15,995

FINANCING



1995 PONTIAC TRANSPORT SE
7 passengers, fully equiped GM warranty balance
$17,995

FINANCING



1995 DODGE SPIRIT
aut., Ad/C., tilt, cruise, warr. Balance only
$246.10/month $11,995

FINANCING



1995 DODGE CARAVAN,
7 passagers, tilt, cruise, cassette, warranty balance
$17,995

FINANCING



1994 PONTIAC SUNBIRD,
23,000 km, GM warranty balance. Super Deal!
$205.06/month $9,995

FINANCING



1996 CAVALIER X-22
3,000km, spoiler, tinted glass, AM-FM cass., GM warranty balance*
$13,995

FINANCING



1994 TOYOTA COROLLA LE
25,000km, aut., fully equiped, warranty balance 5 years/100,000km
$15,995

FINANCING



1996 GRAM-AM SE
V-6, fully equiped, GM warranty balance
$16,995

FINANCING



1994 MUSTAN GT
26,000km, fully equiped, leather interior, C.D. extended warranty
$17,995

FINANCING



1995 INTREPID
Fully equiped, low kilom., warranty balance
Super deal $16,995

DV AUTOMOBILES VALLEYFIELD
371-8888
1075, BOUL. MGR. LANGLOIS

Photos may differ from the advertized model

• Loan reimbursable at any time without penalty
• No surprise
• No cash
• No deposit
• 1 st payment in 30 days
• This is a car loan not a lease
• Vehicule 100% guaranteed by the manufacturer

*Based on a 60 term at 9% plus taxes: 4 995^{00} credit cost 1226^{00} total cost 6 221^{00} • 5 995^{00} credit cost 1 472^{00}, total cost 7 467^{00} • 6 995^{00} credit cost 1 717^{00} total cost 8 712^{00} • 7 995^{00} credit cost1 962^{00}, total cost 9 957^{00} • 8 995^{00} credit cost 2 208^{00}, total cost 11 203^{00} • 9 995^{00} , credit cost 2 453^{00}, total cost 12 448^{00} • 10 995^{00} credit cost 2 699^{00}, total cost 13 694^{00} • 11 995^{00} credit cost 2 995^{00}, total cost 14 940^{00} • 12 995^{00} credit cost 3 190^{00}, total cost 16 185^{00} • 13 995^{00} credit cost 3 435^{00}, total cost 17 430^{00} • 14 995^{00} credit cost 3681^{00}, total cost 18 676^{00} • 15 995^{00} credit cost 3 926^{00}, total cost 19 921^{00} • 16 995^{00} credit cost 4 172^{00} total cost 21 167^{00} • 17 995^{00} credit cost 4 418^{00}, total cost 22 41^{00} • 18 995^{00} credit cost4 663^{00} total cost 23 658^{00}

ANNONCES CLASSÉES 8$ TAXES INCLUSES
FRANÇAIS & ANGLAIS 12$ TAXES INCLUSES
LA SOURCE
TÉLÉPHONEZ 264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT
AVANT 17h LE VENDREDI

LA SOURCE DU HAUT SAINT-LAURENT
PRIX .75¢ Plus Taxes
Huntingdon
Le mercredi 3 juillet 1996
RÉDACTION TÉL.: 264-5365
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

ANNONCES CLASSÉES 8$ TAXES INCLUSES
FRANÇAIS & ANGLAIS 12$ TAXES INCLUSES
LA SOURCE
TÉLÉPHONEZ 264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT
AVANT 17h LE VENDREDI

La Région en bref



FÊTE DU CANADA
Le 1er juillet, l'orchestre d'Ormstown a interprété l'hymne national au traditionnel pique-nique organisé par les familles de Fertile Creek à Greig's Grove sur le Rang 4. (Photo: V.F.)



VENTE DE GARAGE AU PROFIT DU PROJET VANCOUVER 1997-1998
(de gauche à droite) Normand Duquette, Magali Provost, Roilande Vincent, directrice de l'école, et Marcel Monette du comité du projet d'échange Vancouver 1997-1998 organisaient la fin de semaine dernière une vente de garage à l'école Centrale de Saint-Anicet pour financer le séjour des élèves de Vancouver qui visiteront la région de Saint-Anicet en 1997-1998. (Photo: H.T.)



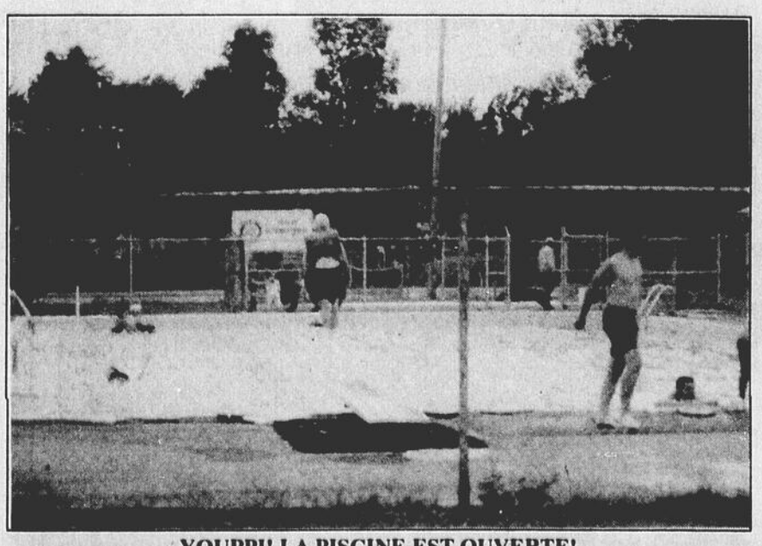
L'équipe de la Commission scolaire de Huntingdon en a fait voir de toutes les couleurs à ses opposants lors du Défi à l'entreprise 1996.

La Commission scolaire de Huntingdon relève le Défi à l'entreprise 1996

Le 8 juin dernier, une quarantaine d'entreprises de la grande région croisaient le fer de belle façon dans le cadre de la 11e édition du Défi à l'entreprise au parc Sauvé à Valleyfield.

Cette année, 20 grandes entreprises et 22 de plus petite envergure participèrent aux épreuves. Parmi celles-ci, la Cleyn and Tinker, la Commission Scolaire de Huntingdon et la Caisse populaire Desjardins de Huntigndon prirent part à ces jeux olympiques à saveur humoristique.

Pour la deuxième année consécutive, la Commission Scolaire de Huntingdon avait délégué une équipe composée de huit femmes et 10 hommes, dont 8 âgés de 40 ans et plus, pour les 7 épreuves de l'édition 1996, la huitième ayant été remise à cause de la pluie. La CHS a remporté deux épreuves sur 7 et obtenu une deuxième place. Toutes les épreuves étaient chronométrées et chaque équipe devait aligner un minimum de 3 femmes ainsi qu'un participant âgé de 40 ans et plus. La CSH s'est fait remarquer non seulement pour ses performances mais aussi pour son excentricité. Parlez-en à l'équipe de la Cage aux Sports de Valleyfield! Les enseignants ont capturé leur mascotte. Dommage qu'il n'avait pas de rôtissoire sur le site! (H.T)



YOUPPI! LA PISCINE EST OUVERTE!
Les résidants de Huntingdon et des environs pourront se rafraîchir cet été dans les eaux de la piscine munintingdon. (Photo: H.T.)

Le gouvernement coupe et les plus démunis écopent

-Hugues Théorêt-

Les coupures à l'aide sociale annoncées le vendredi 21 juin par le gouvernement québécois vont faire mal aux 1392 (statistique du 25 mai 1996) familles bénéficiaires de la sécurité du revenu vivant dans le Haut-Saint-Laurent. La réduction de l'aide au logement va appauvrir les assistés sociaux qui ont déjà du mal à joindre les deux bouts. Par exemple, une famille monoparentale comptant deux enfants et payant un loyer mensuel de 500 $ touchait une aide de 83 $ par mois pour payer son logement. Cette aide sera réduite à 20 $ par mois à compter du mois d'août.

ADDS et Bouffe additionnelle de Huntingdon

Les coupures annoncées n'ont pas laissé indifférents le personnel de l'ADDS (Aide à la défense des droits sociaux) de Huntingdon et de la Bouffe additionnelle qui partagent les mêmes locaux situés sur le rue Prince à Huntingdon. Comment se traduiront ces compressions dans la région de Huntingdon? «Nous servirons plus de repas et effectuerons plus de dépannages alimentaires. Les coupures se font sentir depuis un certain moment. En 1995, nous avons effectué 81 dépannages durant toute l'année. Depuis janvier, nous en avons déjà fait 210!», de préciser Pearl Gendron.

Par ailleurs l'organisme sert un repas par jour 5 jours par semaine. La fréquentation varie entre 25-40 personnes selon la période du mois. «À la fin du mois, les assistés sociaux sont complètement fauchés. Il n'ont même plus un sou pour se payer un pain. C'est alors qu'ils viennent à la Bouffe additionnelle pour prendre un bon repas», d'expliquer Pearl Gendron.

Les deux organismes de Huntingdon qui désservent le Haut-Saint-Laurent ont déjà subi des coupures budgétaires et en personnel de 30 %. En conséquence, l'ADDS devra opérer avec un budget annuel 3 600 $ au lieu de 6 000 $. Par ailleurs, le poste de commis au comptoir a été aboli à l'ADDS de même que ceux de deux membres du personnel de la Bouffe additionnel.

«Nous sommes victimes d'un cercle vicieux. Il y a de plus en plus d'assistés sociaux donc de plus en plus de demandes d'aide et le gouvernement coupe de plus en plus dans les prestations et les budgets des organismes. Nous avons 15-20 bénévoles qui nous donnent un précieux coup de main mais nous ne pouvons pas toujours compter sur eux», de commenter Pearl Gendron.

Pour sa part, Gisèle Roy de l'ADDS craint que les coupures ne continuent. «Si le gouvernement continue à couper dans les services, nous devrons fermer nos portes très bientôt.» La coordonnatrice organise des activités de financement pour assurer la survie de l'organisme qui aide chaque mois des centaines de personnes dans le besoin. En septembre, les bénévoles présenteront une pièce de théâtre. L'ADDS vend des vêtements pour permettre aux plus démunis de se vêtir à bon marché. «Nous vendons des sacs de poubelles remplis de linge pour la modique somme de $1.50. Nous en sommes rendus nous aussi à trouver les fins de mois difficiles», a admis Gisèle Roy.

L'ADDS offre différents services aux bénéficiaires. L'organisme défend les droits des assistés sociaux et offre de la formation aux personnes. «En plus de défendre leurs droits, nous leur donnons des cours de cuisine et d'anglais. Nous leur montrons comment remplir un formulaire et nous les aidons à faire leurs impôts. Nous avons rempli 756 rapports d'impôt en 1996», d'expliquer Gisèle Roy.

À qui la faute?

Pour sa part, le gouvernement québécois rejète la responsabilité sur le gouvernement fédéral. Selon la ministre de l'Emploi, Louise Harel, la réforme de l'assurance-chômage a forcé des milliers de chômeurs à tomber sur l'aide sociale. Quant à lui, le vice-premier ministre Bernard Landry, réfute ces coupures budgétaires aux abus du gouvernement libéral provincial de l'ère «bourassiste». «Ces coupes sont attribuables à l'orgie des dépenses (..) Les élans de sincérité tardive pour les plus démunis auraient dû s'exercer pendant les 10 ans où le Parti libéral au pouvoir a dilapidé les fonds publics», a-t-il dit.



Les bénévoles de la Bouffe Additionnelle de Huntingdon ne chômeront pas lors des prochains mois... Les demandes de dépannages alimentaires augmentent sans cesse dans la région de Huntingdon. (Photo: H.T.)

Le folklore toujours vivant à Huntingdon

Malgré le mauvais temps, les violoneux et les gigueux du Québec, de l'Ontario et de l'État de New York ont participé en grand nombre à la 4e édition des Compétitions folkloriques de Huntingdon commanditées par le Club Rotary les 22 et 23 juin dernier à l'école secondaire Arthur-Pigeon.

Gagnants

Cette année, ce sont les Ontariens qui ont tout raflé. Ian Hamilton de Petawawa s'est vu remettre le trophée du Club Rotary et la somme de 500 $ pour le premier prix des compétitions. Monsieur Hamilton en est à sa deuxième conquête du trophée, lui qui a enlevé les mêmes honneurs en 1994. Dan Stacy a terminé en 2e position tandis que Todd Thompson a obtenu une 3e place.

Maurice Billette, de Sainte-Barbe, a pour sa part remporté le premier prix de la classe intermédiaire. Par ailleurs, Mme Helen Lapare de Lawrenceville (N.Y.) a remporté le trophée Russel Reid remis au meilleur danseur en ligne des 50 ans et plus. Cet honneur, elle le mérite amplement étant donné qu'elle en était à sa première compétition sur une scène devant un public. David Witcomb d'Ottawa et Noël Bourdeau de Sainte-Clothide ont terminé respectivement en 2e et 3e positions. Lucie Leboeuf de Huntingdon a habilement animé la soirée qui fut sans contredit un succès sur toute la ligne.

Spectacles

Les compétiteurs et les spectateurs ont pu assisté samedi en soirée au spectacle du gigueux bien connu Denis Lanctôt de Papineauville qui a interprété dans un style typiquement canadien-français les grands airs du folklore québécois. Dimanche, les amateurs de gigue ont dansé et festoyé sur la musique du groupe Denis Dumas and The Country Vagabonds originaire d'Ormstown. (D.F tr. H.T)



Il n'y a pas d'âge pour pratiquer la gigue! (Photo: D.F.)

Venez rencontrer Superman au Festival d'été de Huntingdon

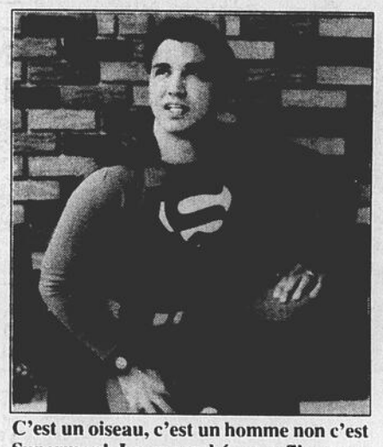
-Hugues Théorêt-

Les 11-12-13 juillet, les bicyclettes décorées, les magiciens, les musiciens, les danseurs et même... Superman descendront dans les rues de Huntingdon pour célébrer l'été.

Super bingo et bicyclettes décorées

Les activités du festival débuteront officiellement le mardi 9 juillet avec le Super bingo qui aura lieu à l'école Arthur-Pigeon à compter de 19h00. Plus de 1 800 $ en prix dont un gros lot de 1 000 $ sont en jeux. Le but de cette activité est de financer le festival. Les billets sont en vente dès maintenant chez votre épicier Métro.

C'est un programme chargé d'activités de toutes sortes que proposent cette année les organisateurs du Festival d'été de Huntingdon. Le festival innove cette année avec le concours des bicyclettes décorées. La ville de Huntingdon remettra des prix aux cyclistes qui chevaucheront les plus belles bicyclettes. Celles-ci prendront part à la parade le jeudi 11 juillet qui débutera en face de l'école Academy à compter de 18h00. Pour sa part, le journal Le/The Gleaner offrira des prix de présence aux participants. Pour en savoir plus sur le festival, consultez le programme que vous retrouverez dans le journal.



C'est un oiseau, c'est un homme non c'est Superman! Le super héros enfilera son légendaire costume les 11-12-13 juillet dans le cadre du Festival de Huntingdon.

Des emplois disponibles pour les étudiants du Haut-Saint-Laurent

-Hugues Théorêt-

Le Centre d'Emploi du Canada pour étudiants de Valleyfield dessert cette année la région du Haut-Saint-Laurent en raison de la fermeture du bureau de Huntingdon. Après un mois et demi d'activités, le personnel du CECE avoue avoir du mal à rejoindre les étudiants de la région.

Le CECE estime que 12 % des emplois disponibles proviennent de la région du Haut-Saint-Laurent et que seulement 7 % ont été comblés. Il reste donc 5 % des postes encore disponibles pour la clientèle étudiante. Comment expliquer ce phénomène? Le personnel du centre d'emploi rejète l'hypothèse du manque de volonté des jeunes. Selon eux, il s'agit plutôt de problèmes de logistique tels que le transport pour fréquenter les bureaux et le manque d'information.

Pourtant, le CECE dispose cette année d'un service de télémessages auquel les jeunes peuvent avoir accès 24 heures par jour, sept jours par semaine en composant le 370-3204. Celui-ci informe des offres d'emplois disponibles pour la région.

Manque de collaboration

Le personnel du Centre d'emploi du Canada pour étudiants déplore un manque de collaboration des services publics. Il y a quelques semaines, ceux-ci ont essuyé un refus du bureau de poste d'Ormstown d'afficher les offres d'emplois sur les murs à l'intérieur de l'établissement prétextant que le ruban adhésif et les punaises abimeraient les murs frais peints. «Nous souhaiterions une meilleure collaboration des municipalités éloignées du centre de Valleyfield car les jeunes n'ont pas toujours la possibilité de se déplacer en automobile pour venir consulter les offres d'emplois au centre. Nous aimerions afficher les offres d'emploi dans les lieux publics dans le secteur Ormstown-Huntingdon afin de nous donner plus de visibilité. Nous sommes là pour aider les jeunes à se trouver un emploi d'été et les employeurs à profiter du service d'embauche des étudiants», de commenter un membre du personnel du CECE.

Menus travaux

Le Centre d'emplois du Canada pour étudiants dispose de fiches pour les menus travaux. Les étudiants sont invités à les remplir afin qu'elles soient conservées dans la banque de données. À ce moment, si un employeur appelle au centre pour obtenir les services d'un étudiant, le personnel peut consulter cette banque de données et satisfaire rapidement à la demande des employeurs. Depuis son ouverture, les emplois dans les secteurs des loisirs, de l'animation, de l'informatique et des métiers tels que mécanicien, soudeur, ébéniste ont été les plus demandés. Pour informations, n'hésitez pas à communiquer avec le CECE au 371-8313.

La 58e édition des Régates de Valleyfield

-Hugues Théorêt-

Les 5-6-7 juillet, les amateurs de sensations fortes prendront place sur les rives de la baie Saint-François pour assister à la 58e édition des Régates internationales de Valleyfield.

Comme à chaque année, une centaine de milliers de spectateurs sont attendus à cet événement qui est devenu au fil des ans l'une des compétitions sportives les plus courues en Amérique du Nord. Le comité organisateur a inscrit au programme 45 courses auxquelles prendront part 125 embarcations des classes 2,5 litres, 5 litres, 700 cc Hydro, Jersey Speed Skiff (JSS), Can-Am et Grand Prix. Les pilotes se disputeront 135 000 $ en bourse en plus de nombreux trophées.

Si la température le permet, les compétitions débuteront dès 10h20 vendredi. La première journée des épreuves sera consacrée tout particulièrement aux classes 2,5 et 5 litres et Grand Prix. Samedi et dimanche, les bolides des 6 classes sillonneront le baie Saint-François à compter de 12h20.

Les hors-bord sont de retour!

Cette année, les courses hors-bord sont de retour après 20 ans d'absence. La compagnie Goodyear Canada commandite la classe 700 cc Hydro, la plus puissante au monde. Douze à quinze embarcations pouvant filer jusqu'à 190 km/h en ligne droite prendront part à la course.

Le maire de Valleyfield, Denis Lapointe agira à titre de «Commodore honoraire». «Comme individu, les régates font partie de notre petite histoire. Maintes personnalités ont occupé, au cours des ans, le poste de commodore honoraire et, jamais je n'aurais pensé porter un jour ce titre honorifique. En tant que maire de Valleyfield, j'ai à coeur de faire connaître ma ville et je saisis donc avec plaisir l'opportunité qui m'est offerte», a déclaré M. Lapointe à l'issue de la conférence de presse.

700 cyclistes participent au Vélo-Rein

Plus de 700 cyclistes ont bravé la mauvaise température du dimanche 30 juillet pour prendre part à la seconde édition du Vélo-Rein.

Le tour cycliste organisé au profit de la Fondation canadienne du rein offrait cette année quatre choix de parcours (15, 30, 60 et 100 km) tracés à travers 11 municipalités ainsi que deux MRC de la région du Suroît. Les départs et les arrivées ont eu lieu au parc municipal de Sainte-Barbe. Pour un maigre 12$, les participants ont pu rouler sur des routes désertes et engloutir un spaghetti à la fin de leur parcours. Les fonds amassés seront investis dans la recherche sur les maladies rénales et les services aux patients de la région. L'événement se répétera l'an prochain. (H.T.)



Les cyclistes se préparent à entamer le parcours de la 2e édition du Vélo-Rein. (Photo: H.T.)

La Source

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
Téléphone: (514) 264-5364
Fax: 264-9521

Directeur général: André Castagnier
Rédacteur en chef: Judith Taylor
Personnel de rédaction: Valerie Furcall, Hugues Théorêt

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Un malade mental dans ma famille!

Les maladies mentales sont certainement les maladies les moins bien connues, les plus tabous et souvent elles n'entraînent le cercle familial à se refermer sur lui-même. Pour briser cet isolement qui peut survenir dans la famille, il existe des services qui aident les familles qui assument la présence continue d'une personne atteinte de maladie mentale. En effet, l'Association des parents et amis des patients en santé mentale du Sud-ouest, offre des services de répit aux familles. Les buts de ces services sont de permettre des moments de détente et de ressourcement à la famille et de prévenir l'épuisement physique et moral de celle-ci. Les services sont offerts gratuitement et peuvent être adaptés à chaque famille.

Jean-Gilles Bourdeau réélu

L'ex-maire de Franklin, Jean-Gilles Bourdeau, a été réélu pour un troisième mandat consécutif à la présidence de l'Association Libérale de Beauharnois-Salaberry. Près de 45 personnes ont assisté à l'assemblée générale qui a eu lieu le 19 juin à Saint-Timothée. Luc Drouin, avocat de Valleyfield, le secondera à la vice-présidence tandis que Linda Julien, ex-candidate du parti Libéral provincial, et Dolores Pilon occuperont respectivement les fonctions de secrétaire et de trésorière. (V.F. tr. H.T)

Collecte de sang à Saint-Anicet

Le Club Optimiste de Saint-Anicet, en collaboration avec la Société canadienne de la Croix rouge, organise une collecte de sang le vendredi 12 juillet à compter de 14h30 à la caserne de pompiers située au 335, Jules-Léger.

Social aux fraises à Huntingdon

La Ligue des femmes catholiques (Catholics women league) vous invite à un social aux fraises qui aura lieu le dimanche 7 juillet de 10h00 à 14h00 à la salle paroissiale Saint-Joseph à Huntingdon.

Steak barbecue annuel du Club de curling de Huntingdon

Le Club de curling de Huntingdon vous convie à son Steak Barbecue annuel qui aura lieu sous une tente dans le stationnement de l'aréna le 13 juillet. Cette année le club promet des steaks pour tous. Bienvenue à tous!

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc. J0S 1H0

LA SOURCE PUBLICITÉ
264-5364

SPÉCIAL - SPÉCIAL
1996 Dodge Stratus ES
4 portes - démo
rég.: $23,875
Spécial: $21,500
rabais inclus

EXCELLENTES AUTOS USAGÉES
1996 Chrysler Intrepid
2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
1995 Dodge Neon
1995 Dodge Colt ES
2) 1994 Chrysler Intrepid
1990 Pontiac 6000 se AWD
1990 Mercury Cougar
1988 Chrysler New Yorker
1987 Chrysler New Yorker

CAMION USAGÉ A-1
1995 Dodge Caravan Le
1994 Ford Ranger 4X4 Club Cab
1992 Toyota Runner 4x4
1991 Dodge Caravan V-6
1990 Dodge Caravan V-6
1990 Dodge Caravan
1989 Dodge Caravan
1983 Playmore Camper-trailer

C.J. KYLE LTÉE
Dodge Jeep/Eagle Chrysler
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

FESTIVAL D'ÉTÉ 1996
HUNTINGDON
11-12-13 JUILLET
Programme d'activités

MARDI LE 9 JUILLET 1996
19h30 — Super bingo - Arthur Pigeon. Gros lot de 1000.00$. 1800.00$ en prix.

JEUDI LE 11 JUILLET 1996
13h00 - 20h00 — Concours "Venez planter un clou", par les Scouts & Guides
18h00 - 22h00 — Exposition d'arts
18h00 — Parade. Bicyclettes décorées, musiciens, clowns, surprises. Venez rencontrer Superman... Prix pour les bicyclettes. Départ: parc face école Academy
18h30 — Magicien. Gracieuseté de Frappier et Genier en collaboration avec la ville de Huntingdon.
19h00 — Danse - Martine Billette.
19h30 — Défilé de mode.
.... — Danse "Irish Dancing" - H'Don Shamrock
.... — Danse en ligne western - Groupe Kaylinda. (Dans la rue)
.... — Danse disco gracieuseté de Peter Frank.
.... — En cas de pluie, les activités du jeudi auront lieu à la salle paroissiale.
À chaque jour — Vente trottoir - Surprise
Musique "country" sous la tente chez Metro

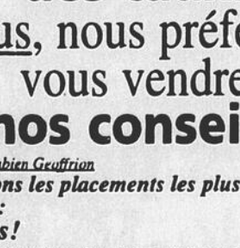
VENDREDI LE 12 JUILLET
10h00 - 22h00 — Exposition d'arts
10h00 - 16h00 — Information sur le compost (Doreen Gruer)
10h00 - 20h00 — Grillades - Chevaliers de Colomb
12h00 - 20h00 — Douane - Perspectives historiques et camion rayon X
13h00 - 20h00 — Concours "Venez planter un clou" - Scouts & Guides
13h00 - 21h00 — Festival du "Sundae" - (Coupe de crème glacée) Atmosphère d'autrefois - Huntingdon United Church
13h30 - 17h30 — Dégustation S.A.Q.
14h00 — Danse en ligne western. Groupe Kaylinda

VENDREDI SUITE
14h00 — Maquillage - Agence Do-Mi-Si-La-Do-Ré et jeux. Gratuit (Uniprix)
16h00 - 20h00 — Jeu gladiateurs (Airbounce). 10 ans et plus.
18h00 — Course de canots... Inscription: 264-5321, Joey Robidoux
18h30 — Départ de la course: piscine municipale
19h00 — Démonstration Pugi-Forme. Jimmy Hilton
19h30 — Course de lits. Course de brouettes.
20h00 — Démonstration de patins à roues alignées. - Rampe - Acrobaties. Information: Maison de jeunes
20h00 — Danse en ligne western. Groupe Kaylinda

SAMEDI LE 13 JUILLET
10h00 - 16h30 — Exposition d'arts
10h00 - 16h00 — Grillades
10h00 — Course de bicyclettes (Poker run Bike). Pour tous. (Legros Super Sport inc. 264-2151)
13h00 — Semi finale de balle. Venez encourager nos équipes. (Terrain de balle)
14h00 — Danse en ligne western. Groupe Kaylinda
14h00 - 16h00 — Dégustation S.A.Q.
14h00 - 16h00 — Activités en patins à roues alignées pour jeunes et moins jeunes.
14h00 — Concours "Balle d'eau" mettant en vedettes les différentes brigades de pompiers. Ouvert au public.
16h00 - 20h00 — Souper spaghetti Giorgio - Organisé par le club optimiste (I.G.A.)
18h00 — Balle molle CFCF No-Stars (Terrain de la foire)
.... — Danse avec le groupe country rock "Frozen Shades". Organisées par le centre de formation et la société agricole de Huntingdon.
19h00 — Finale de balle, équipes festival (Terrain de balle, Arthur Pigeon)

Commanditaires:
CJ. KYLE LTD — 147 Châteauguay • 264-5321
BANQUE DE MONTRÉAL, Daniel Lacroix — 124 Châteauguay • 264-5342
CAROLE BOUTIQUE — 107 Châteauguay • 264-3011
CAISSE POPULAIRE DESJARDINS, Michel Beaudin — 6 rue Prince • 264-5371
CENTRE MÉDICAL DE HUNTINGDON — 72 Châteauguay •264-6101
QUINCAILLERIE, André Laberge — 162 Châteauguay • 264-6700
UNIPRIX, Serge Durand — 72 Châteauguay • 264-5347
ASSURANCE-VIE, Peter Partridge — 15 King • 264-4224
AUTOMOBILE RIVERSIDE — 1695 Route 138 • 264-5396
CIBC — 154 Châteauguay • 264-5328
MÉTRO HUNTINGDON, Carole & Rénald Allard — 2 Henderson • 264-5339
MARCHÉ ROBERT PLOUFFE, IGA — 1 Bouchette • 264-2909

AVIS DE NOMINATION



M. Clifford Noonoo et M. Earl Agulnik, Directeur-gérants et Vice-présidents de la Société d'Investissements TD EVERGREEN sont heureux d'annoncer la nomination de M. Tony Spagnolo en tant que conseiller en placements principal, au bureau de TD Evergreen à Montréal. De plus, M. Spagnolo sera responsable du sous-bureau à Huntingdon, Québec.

M. Spagnolo apporte à son nouveau poste plus de 16 ans d'expérience dans le domaine de l'investissement et il est un Fellow de l'Institut Canadien des Valeurs Mobilières. Ses clients se tournent vers M. Spagnolo pour son engagement à offrir un service personnalisé, et de judicieux conseils de placement.

La Société d'Investissements TD EVERGREEN INC. est une firme de courtage plein service de premier plan, une division de Valeurs Mobilières TD INC. et une filiale en propriété exclusive de la Banque Toronto-Dominion

TD EVERGREEN offre une large gamme de produits et de services d'investissements, fournissant des services aux investisseurs individuels et corporatifs à travers 30 bureaux au Canada, incluant un sous-bureau à Huntingdon, Québec

117-A Châteauguay, Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
(514) 264-0255
TD EVERGREEN
Une division de Valeurs Mobilières TD Inc.
Valeurs Mobilières TD Inc. est une filiale de la Banque Toronto-Dominion, Membres du FCPE. Marque de commerce de la Banque Toronto-Dominion, Valeurs Mobilières TD Inc. est l'usager inscrit.

AVIS

En tant que concessionnaire General Motors, nous sommes en mesure d'honorer la garantie et d'effectuer le service sur les Pontiac-Buick et camions légers GMC.

Nous invitons quiconque ayant un véhicule des Automobiles Riverside de nous l'amener et nous effectuerons le service et garantie sur leur véhicule.

CHEVROLET
OLDSMOBILE
GM

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Certains établissements vous vendent **des taux.** Nous, nous préférons vous vendre **nos conseils.**

Lévesque Beaubien Geoffrion
Nous gérons les placements les plus importants au monde: les vôtres!

L'année dernière, bien des épargnants ont encore appris à leurs dépens que la course aux meilleurs taux du jour ne remplace jamais une solide stratégie de placement. Ils se sont fiés aux chiffres plûtot qu'à l'expérience d'un professionnel du placement et se sont retrouvés à parier sur leur avenir.
Pour éviter que le choix de votre prochain placement ne se transforme en simple coup de dés, assurez-vous d'abord les services d'une véritable équipe de conseillers en placement. Appelez-nous en toute confiance: chez nous, le service n'est pas une option - C'est une raison d'être.



Steve Moran
Conseiller en placement

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.
Valleyfield 370-3312
Montréal: (514) 871-8119

Maintenant sur Internet!
La source d'information la plus complète sur le RER:
http://www.lbg.ca

CA
QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS, C.A.
Société en nom collectif
Comptables agréés / Chartered accountants

Roger Laurin, M.S.C., C.A. — Serge Tremblay, L SC A., C.A.
Luc Massé, B.A.A., C.A. — Richard J. Masse, B.A.A., C.A.

Messieurs Roger Laurin, c.a. et Serge Tremblay, c.a., associés de la société de comptables agréés, Quesnel, Masse & Associés, désirent informer tous leurs clients et amis que M. W. Réjean Masse, c.a. s'est retiré de la société en date du 17 mai dernier après plus de 34 années de loyaux services.

Les associés, les professionnels et le personnel du cabinet lui souhaitent un repos bien mérité et bonne chance dans ses projets futurs.

Notre cabinet d'experts-comptables offre des services de comptabilité publique, vérification, fiscalité, gestion et informatique à une clientèle diversifiée reflétant la plupart des secteurs de l'activité économique.

L'équipe en place continue avec compétence et diligence de s'occuper de la clientèle de la société au numéro de téléphone habituel soit le 373-6400.

Au nom de toute l'équipe,

Roger Laurin, c.a.
Serge Tremblay, c.a.
Luc Massé, c.a.

99, rue Salaberry, Valleyfield (Québec), J6T 2H5
Bur.: (514) 373-6400, Fax: (514) 373-2308

陳 黃 樓
Le Buffet Chinois Chan Wong
Bienvenue aux RÉGATES internationales de VALLEYFIELD
5-6-7 juillet 1996



BUFFET GASTRONOMIQUE À VOLONTÉ
RESTAURANT MAISON CHAN WONG
Diner / Souper
Lundi au Dimanche

BUFFET CHAUD *Plus de 100 différents menus en plus des fruits de mer en saison*
GRILLE *Grillez vous même sur le charcoal certains items*
BAR À SALADES & FRUITS *Grand choix de salades et fruits frais en saison*
en plus d'un grand choix de DESSERTS ET CRÈME GLACÉE
Menu sujet à changement tous les jours

Diner — du lundi au vendredi 11h00 à 15h00 — 4.95
Souper — de 16h00 à 22h00 — Lundi au mercredi 8.95 — Jeudi au dimanche 10.95

Réservations: 377-4445
1438, boul. Mgr Langlois
Valleyfield (Carrefour Mgr Langlois)

À PROPOS DE...



Hugues Théorêt

Ventes de garage

Avec les plages et les barbecues, les ventes de garage caractérisent la saison estivale. Cette coutume est devenue une véritable tradition dans la région. La preuve est qu'elles attirent beaucoup de monde. C'est immanquable lorsqu'on passe devant une vente de garage, on ne peut s'empêcher d'y jeter un petit coup d'oeil au cas où... Les ventes de garage ne s'adressent pas qu'aux gens défavorisés qui n'ont pas les moyens de se payer du neuf. Attention! ces mini marchés aux puces attirent des passants de toutes les couches sociales, des plus démunis aux mieux nantis.

À quoi servent les ventes de garage au juste? Bien sûr, il s'agit d'abord et avant tout de faire un peu de profit. Les ventes de garage peuvent rapporter gros surtout si les exposants ont beaucoup à offrir. Mais il n'y a jamais eu de mal à vendre ses vieux objets au mieux offrant! De plus, il s'agit d'un bon moyen de se débarrasser de son bric-à-brac qui encombre le garage et le sous-sol. D'autre part, c'est un excellent moyen de recycler des objets qui se retrouveraient fort probablement au dépotoir municipal le plus près. En extrapolant un peu, on pourrait même dire que les ventes de garage entraînent des retombées économiques dans la région. Les gens qui viennent de l'extérieur de la ville tout particulièrement pour courir les aubaines s'arrêtent souvent dans les restaurants, les dépanneurs et les commerces locaux. Au bout du compte, tout le monde en tire profit.

Mais ce qu'il y a de plus symphatique avec les ventes de garage, c'est qu'elles donnent l'occasion aux gens de se rencontrer, de fraterniser. Elles permettent également aux organismes à but non lucratif de financer leurs activités. Pensons à l'ADDS de Huntingdon qui en organise pour compenser les coupures budgétaires du gouvernement et au comité du «Projet Vancouver 1997-1998» qui, la fin de semaine dernière, tenait un tel événement pour financer le voyage d'échange des élèves de l'École Centrale de Saint-Anicet.

Règlements

Malgré tous ces avantages, certaines municipalités ne semblent pas encourager cette activité sociale et y voient plutôt une opportunité de remplir leur caisse.. La municipalité d'Ormstown a adopté une résolution obligeant les résidants à débourser 25 $ pour afficher une annonce de vente de garage dans sa municipalité durant une fin de semaine. À ce prix là, il faut en faire du profit pour que cela en vaille la peine!

Mentionnons que le ministère des Transports québécois se donne le droit d'enlever les affiches installées à long terme à proximité des routes. Selon le MTQ, celles-ci peuvent nuire à la visibilité des automobilistes. Par contre, les annonces de ventes de garage ne sont que temporaires et la plupart du temps tolérées par le MTQ. Par contre si certains citoyens installent des pancartes de dimension «médiacom» en bordure de la route devant leur résidence, le ministère se réservera le droit de les enlever. Il faut respecter la loi, n'empêche que cela demeure le meilleur moyen d'attirer l'attention des clients...

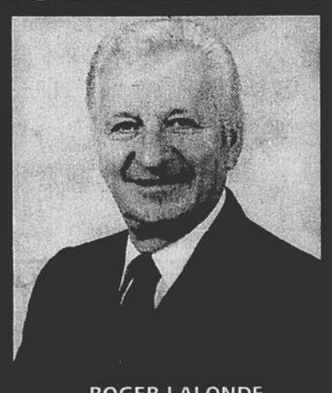
UN SEUL NOM À RETENIR!
LE BOUCHER DU CHASSEUR
Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.
ATTENTION FERMIERS
DÉPEÇAGE ET EMBALLAGE DE BOEUF
SOUS VIDE DISPONIBLE
• Emballage
• Congélation
FUMOIR
nous fabriquons produits charcuterie:
- Pepperoni - Saucisses porc et boeuf - "Smoke meat" - Patés
377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

COLUMBIA "FRAPPE FORT"
avec des économies assurées
1,9% INTÉRÊT 12 VERSEMENTS
AUTRES FINANCEMENTS DISPONIBLES
15.5 HP/PLATEAU DE 42 PO.
•Moteur Briggs & Stratton "diamond"
•Transmission automatique à 7 vitesses
•Roues avant de 15x6 po
•Roues arrière de 20x8po
6,9% 24 MOIS | 8,9% 36 MOIS
*Avec acompte de 15% de votre achat. Sur approbation de crédit. Valide jusqu'au 31 juillet 1996 chez les concessionnaires participants.
COLUMBIA GARANTIE 3 ANS
COLUMBIA Des gens de service!
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
VENTE • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3 (Tuliochgorum Road) Howick • Tel.: (514) 825-2286

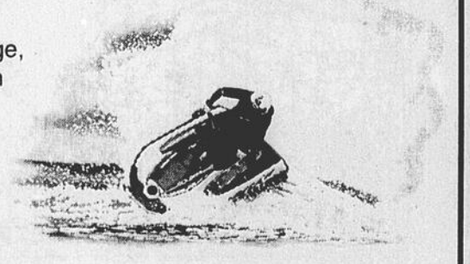
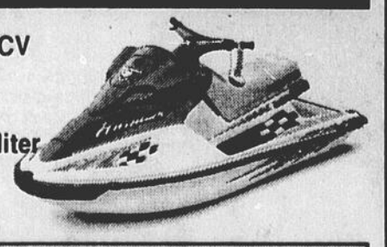
Hakuna et Matata au PARC SAFARI
DU NOUVEAU CETTE ANNÉE
Oui, il y a du nouveau cette année au Parc Safari ! Venez rencontrer Hakuna et Matata, nos deux redoutables phacochères, venus d'Afrique ce sont les seuls spécimens au Québec pour votre bon plaisir. En les voyants vous comprendrez qu'on n'a pas à être beau pour être populaire. Et cette année le Parc Safari c'est aussi: plus d'animaux, la plage Mombassa, la Crique Magique, des manèges, des spectacles et des jeux pour des heures de plaisir et de détente.
Ouvert tous les jours dès 10.00, du 18 mai au 8 septembre
INFORMATION: 1-800-465-8724
1-514-247-2727
Profitez des forfaits Safari et Lion
SAFARI: Admission et une nuitée.
LION : Plus repas, 2 bouteilles de cidre, et une croisière, 2 ou 3 nuitées.

Brossard	SAFARI 1 nuit	LION 2nuits	LION 3nuits
Day's Inn La Colonie 1-800-565-2186	117$	232$	294$
Le National 1-800-465-0041	108$	215$	268$
St-Jean-sur-Richelieu			
Best Western 1-800-667-3815	110$	218$	273$
Comfort Inn 1-800-228-5150	108$	215$	268$

Demandez aussi le forfait «les attractions de Montréal»
Le Parc Safari est situé à 30 minutes au sud de Montréal via autoroute 15 sortie 6

Nomination

ROGER LALONDE
M. Réjean Bourdelais, président de Poirier Automobiles et M. Gilles Dumoulin, directeur général des ventes sont fiers d'annoncer la nomination de M. Roger Lalonde, au titre de représentant des ventes
Bien connu dans la région M. Lalonde saura bien vous conseiller lors de vos nouvelles acquisitions dans le domaine automobile
Vous pouvez le rejoindre au 373-6444
Poirier
LA OU ÇA BOUGE
373, ch. Larocque, Valleyfield 373-6444

VENTE PROMENADE
Du 3 au 7 juillet
Les marchands vous attendent sur la promenade avec leurs rabais plus qu'avantageux. Pour la période estivale, vous cherchez ce petit je ne sais quoi pour papa, maman ou encore les enfants? Plus de 40 boutiques peuvent vous satisfaire en tout temps et surtout à petits prix pour la vente promenade.
CENTRE VALLEYFIELD
50, RUE DUFFERIN
Zellers Hart maxi CINÉMA LE PARIS
Chance à la Douzaine — Présentez cette carte lors d'un achat de 5$ et plus chez les marchands participants. Une fois les 12 cases complétées
l'avez-vous ?
Disponible chez Fotoclik

POLARIS Croyez-le
Spécial
SL780 1996
Incluant gilet de sauvetage, extincteur et préparation

Seulement:
6895$
PLUS TAXES ou 229$/mois*(36mois) TAXES INCLUSES
*Avec comptant de 857.19$ (sur approbation de crédit)
Venez voir la toute nouvelle HURRICANE
• Moteur 700 CC., plus de 80 CV
• Manoeuvrabilité et stabilité accrues
• Plateforme arrière pour faciliter l'embarquement
• Et plus encore...

Super spécial sur motomarine SL 750 1995 en magasin!
ST-ISIDORE AUTONEIGE & SPORT INC.
480, ST-RÉGIS
ST-ISIDORE
454-9084

ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ 264-5364

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

FAUCHEUSE-conditionneuse Massey Ferguson 925 à vendre. Aussi vieux poêle à bois. Tel.: 827-2490. (B-1)

TV Zenith 25", contrôle à distance, excellente condition; TV couleur 14" avec base, excellente condition; 1 sofa. Tél.: 264-5498. (A-1)

LIT simple, bibliothèques, tablettes en métal, table four micro-ondes, fauteuil. Tél.: 264-4917. (B-1)

GRAND piano droit, beau coffre, bonne condition. $800.00. Tél.: 829-3692. (A-1)

RÉDUCTION de troupeau de mouton "Leicester à face blue", bêtes à double utilité, 1 bélier et 2 brebis $300 le tout. Tél.: 825-2642. (A-1)

MAISON A VENDRE

MAISON mobile, 14x44, vernis, meublé, Tél.: 377-1688 ou 377-8315. (A-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

HUNTINGDON, grand 4-1/2, réfrigérateur, congélateur inclus, lave-vaisselle, cuisinière Jenn-Air. four enastré, tapis et draperies, antenne TV, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

À LOUER

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tel.: 264-5336. (04)

HUNTINGDON, 3-1/2, meublé, antenne TV, draperies et tapis, taxes incluses, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage éléctrique, moderne, propre, stationnement pavé. Idéal pour couple tranquille. Loyer $415, inclus les taxes. Tél.: 264-6098. (04)

LOGEMENT 3-1/2, Huntingdon, $265 mois, taxes incluses, libre 1er juillet. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

HUNTINGDON, logement 4-1/2, entièrement rénové, installation laveuse-sècheuse et lave vaisselle, cable inclus, disponible 1er juillet, $425. mois. Tél.: 264-4781. (05)

HUNTINGDON, logement 3-1/2, entièrement rénové, installation laveuse-sècheuse, cable inclus, disponible 1er juillet, $350 mois. Tél.: 264-4781. (05)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé 24 King, Huntingdon, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, chauffage éléctrique. Tél.: 264-6098. (06)

ORMSTOWN grand 4-1/2, insonorisé très propre, constr. 1987 Tél.: 427-0451. (A-1)

4-1/2 au 2ième. Libre 1er juillet. $335./mois. Tel.: 264-6256. (A-1)

À LOUER

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 9 Benni, Huntingdon, rénové, chambre à lavage, chauffage électrique. Tél.: 264-6098. (06)

HUNTINGDON, 4-1/2, 2 rue Fairview, poêle/frigidaire, laveuse/sécheuse. Libre 1er août. Tel.: 264-9644, après 17h. (A-1)

LOGEMENT 4-1/2 à louer et local commercial. Tél.: 264-3245. (A-1)

APPARTEMENT - 3-1/2 avec salle de lavage. Disponible maintenant. Tel.: 264-5922. (B-1)

HOWICK/Ormstown, grand 7-1/2 avec foyer; duplex 4-1/2, beaucoup d'espace pour jardinage situé sur Route 138. Tél.: 829-3564. (A-1)

MAISON A LOUER

COTTAGE Victorien, 4 càc., salle à dîner, armoires en chêne, terrain 8000 pi. ca. Tel.: 377-5361. (A-1)

MAISON à louer au 10 Lake, Huntingdon. Tél.: 264-5325. (A-1)

MAISON à louer, Dundee, 3 c.àc., $400./mois, non meublé; $450./mois meublé, chauffage non inclus. Tél.: soirs (418) 653-2246 références requises. (C-1)

VOUDRAIT ACHETER

FOIN graminé de première coupe en balle ronde. Grosses quantités si possible. Tél.: 264-3323. Dockendale Farm. (B-1)

PERDU

CHATTE blanche et noire. Tél.: 829-2127. (A-1)

ON DEMANDE

GARÇON de 9 ans cherche un bon professeur de tennis qui lui enseigne les techniques de base. Il recherche aussi quelques partenaires de son âge pour partager les leçons. Tél.: 264-

Tel.: 264-5109

Les Constructions Gérald Duhème Inc.

•Construction générale
•Rénovation et réparation

2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

Commission scolaire du Goéland
AVIS PUBLIC

Avis public est, par le présent, donné que les membres du Conseil des commissaires de la Commission scolaire du Goéland ont adopté le règlement suivant lors d'une séance ordinaire qu'ils ont tenue le 21 mai 1996, à savoir:

- Règlement CSG-08-1996 établissant les normes et modalités d'évaluation des apprentissages de l'élève.

LE TOUT CONFORMÉMENT à la Loi sur l'instruction publique.

Donné à La Prairie, ce 3ième jour de juillet 1996.

Aimé Hill
Secrétaire général

Commission scolaire du Goéland
AVIS PUBLIC

OBJET: Élection scolaire - 12 mai 1996

Avis public est, par le présent, donné que Madame Louise Guérin fut proclamée élue commissaire d'écoles de la circonscription de Sherrington (04), le 17 mai 1996, suite à la déclaration d'élection survenue le 28 avril 1996.

LE TOUT CONFORMÉMENT à l'article 163 de la Loi sur les élections scolaires (L.R.Q., c. E-2.3).

Donné à La Prairie, ce 27ième jour de juin 1996.

Normand Lapointe
Président d'élection

Études d'impact pour le prolongement de l'autoroute 30

Le ministère des Transports tient à rassurer les populations du couloir Châteauguay-Valleyfield que le projet de prolongement de l'autoroute 30 n'est pas mort et enterré... «Ce projet est toujours actif et il suit son cours normal. Nos équipes de professionnels poursuivent leurs travaux», de préciser le sous-ministre adjoint à la Direction générale de Montréal, monsieur Yvon Tourigny.

Au début du mois de juin, le ministère des Transports mettait en service un nouveaux tronçon de l'autoroute 30 entre La Prairie et Candiac. Cette mesure démontrait une volonté du gouvernement québécois de faire avancer ce dossier qui traîne depuis plusieurs années.

Le ministre des Transports, Jacques Brassard, a annoncé qu'une étude d'impact pour le tronçon Candiac et Sainte-Catherine (route 132) serait entreprise dès cet été. Quant au tronçon entre Châteauguay et Salaberry-de-Valleyfield, le ministère de l'Environnement procèdera également à une étude d'impact sous peu. «En définitive, le projet de prolongement de l'autoroute 30 n'est pas mort et enterré. Le dossier suit son cours normal et il est clair qu'il va se réaliser par étapes», a conclu le sous-ministre adjoint, monsieur Yvon Tourigny. (H.T.)

MALONE
INTERNATIONAL RACEWAY
ROUTE 11 • MALONE, NY
(CARREFOUR DU NORD EST AMÉRICAIN)

Messieurs... Démarrez vos moteurs!

Amenez la famille chez MIREP pour une soirée de course mémorable! Soyez de l'action chaque vendredi soir dès 20h00.

Des équipes de course que vous connaissez, dont vous avez entendu parlé et que vous rencontrerez! Les Légendes... les stocks de rue, modèles récents et maintenant les Super Sportsmen!

Cette fin de semaine, comme toujours, il n'y a qu'une seule soirée de course. Une soirée que vous ne voulez pas rater. Les moteurs tournent, les pneus réchauffent l'asphalte et les conducteurs sont prêts à donner un spectacle inoubliable pour toute la famille.

ÉCHANGE SUR ARGENT CANADIEN 20%

SOCIAL AUX FRAISES
Dimanche
7 juillet
de 10h00 à 14h00
Salle paroissiale
St-Joseph
rue York
Organisé par le C.W.L.

CLUB DE CURLING DE HUNTINGDON
STEAK BARBECUE
Sam. le 13 juillet
Terrain d'exposition
17h30 - 20h30
Adultes: $10
Moins de 12 ans: $6
BIENVENUE À TOUS

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM D'UN ENFANT MINEUR

Prenez avis que Nikolaos Vergados en ma qualité de père domiciliée au 6925 Bloomfield Avenue, Apt #6, Montréal, Québec, H3N 2G7, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **OLIVIER THIERRY DEWYSE** en celui de **STEPHANOS OLIVIER NIKOS THIERRY DEWYSE VERGADOS.**

le 26 juin1996.
Nikolaos Vergados

AVIS DE DISSOLUTION
FERME ALGONQUIN INC.

Avis est par les présentes donné que "Ferme Algonquin Inc." demandera à l'inspecteur Général des institutions Financières, la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies.

Le siège social de cette compagnie est situé au 3175, chemin de la Rivière à Athelstan, Province de Québec, J0S 1A0.

Signé à Athelstan, le 13 juin 1996.

Alice Prince,
présidente

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ANICET

Avis public aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le 3 juin 1996, le conseil a adopté le règlement numéro 179-27. L'objet de ce règlement est de permettre la construction de bâtiments accessoires sur des terrains vacants dans une partie de la zone Re1 soit sur le **Chemin Trépanier, Rue Gagnon, 148e Avenue et 160e Avenue.**
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur Re1, peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de 9h00 à 19h00, le 11 juillet 1996, au 335 avenue Jules-Léger, Saint-Anicet.
4. Le nombre de demandes requises pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 50.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19h00, le 11 juillet 1996 à l'hôtel de ville, au 335, avenue Jules-Léger, Saint-Anicet;
6. Le règlement peut être consulté au 335, avenue Jules-Léger aux heures d'ouverture habituelles.

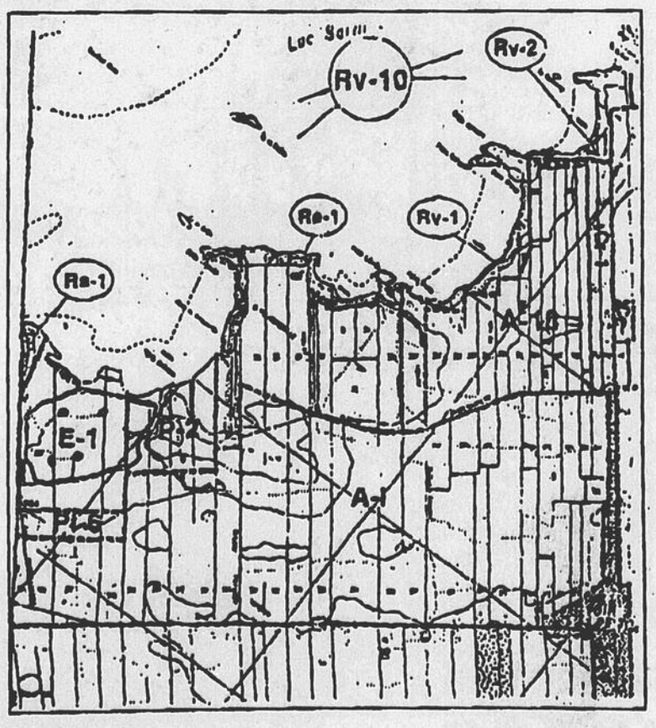
Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur:

1. Condition générale à remplir le 3 juin 1996: être soit domicilié dans la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble situé dans celle-ci soit occupant d'un lieu d'affaires situé dans celle-ci;
2. Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 3 juin 1996: être majeur et de citoyenneté canadienne;
3. Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivises d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

Conditions d'exercice du droit d'une personne morale de faire une demande à la CMQ: être désigné, par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 3 juin 1996: et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Description du secteur concerné:

Re1 limité à l'ouest par le lot 591, au nord par le lac St-François, à l'est par le ruiseau Cameron et au sud la zone verte et le Chemin St-Charles O.



Donné à Saint-Anicet, ce 26e jour du mois de juin 1996.
Claudette Génier-Leblanc
Secrétaire-trésorière

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Résidentiel - commercial - industriel
Rénovations ou réparations générales
SPÉCIALITÉ:
Vieilles maisons remises à neuf
Fax: 264-2068 • Tél.: 264-2501 • 1-800-981-2501

D.N. RACINE INC. ÉconoBMRisez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

GUIDE PROFESSIONNEL

MANO DUMAS
Comptable Agréé
19 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assionnaire des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

JULIE OUIMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
À62 rue Châteauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Agence de garde en milieu familial
16a, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

CAISSE POPULAIRE ST-TIMOTHÉE
36 ST-JOSEPH 371-7211

À VENDRE
PAS SOUMISSION PUBLIQUE

VERGER SITUÉ AU 2492 ROUTE 209
À ST-ANTOINE ABBÉE

La Caisse populaire Saint-Timothée entend procéder à la vente de la propriété suivante:

• **PROPRIÉTÉ**

Verger d'une superficie d'environ 42 arpents connu et désigné sous le numéro vingt-trois B (23-B) et une partie du Lot vingt-trois C (ptie 23-C) au cadastre du Canton de Franklin.

Ce verger contient environ 8,000 pommiers de variétés diverses, telles que Macintosh, Lody, Istabella, Jersey Mac, Cortland, Empire.

Inspection de la propriété: **VISITE LIBRE LE MERCREDI 10 JUILLET DE 10H00 À 12H00**

La Caisse populaire Saint-Timothée entend recevoir les soumissions jusqu'au mrecredi 17 juillet, 15h00, heure à laquelle elle procédera à l'ouverture des soumissions pour la vente de la propriété ci-dessus décrite.

AUTRES CONDITIONS

La Caisse populaire Saint-Timothée se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Les soumissions devront être envoyées à la Caisse populaire Saint-Timothée à l'attention de Érick Faubert.

Les soumissions devront être accompagnées d'un dépôt par chèque certifié au montant de 20,000 $ payable à la Caisse populaire Saint-Timothée, lequel dépôt servira de comptant lors de l'achat.

L'acquéreur devra être en mesure d'acquitter les sommes prévues à sa soumission dans les dix (10) jours de l'avis d'acceptation par la Caisse populaire Saint-Timothée.

Saint-Timothée, le 28 juin 1996

Sylvie Legault, directrice générale
Caisse populaire Saint-Timothée

SENSATION GARANTIE



Parc des Îles de Montréal
Renseignements généraux
872 ÎLES 1 800 797 ÎLES
Info groupe

La Ronde
Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de
3$
sur le prix régulier d'un passe-partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.
Valable durant la saison 1996. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.
* Le présent rabais comprend les taxes applicables.
466

L'île Lalanne : un épisode du fascisme au Canada

-Hugues Théorêt-

Durant les années trente, pendant qu'Adolf Hitler s'amène au pouvoir en Allemagne, des mouvements fascistes et antisémites s'organisent au Canada.

Pendant qu'en Ontario et dans les provinces de l'ouest, le Canadian Nationalist Party, dirigé par Joseph Farr et William Whitakker, étend ses ramifications, au Québec le parti National-Social Chrétien, dirigé par Adrien Arcand, mène une propagande antisémite à travers une kyrielle de journaux aux propos racistes et haineux. De nombreuses personnes collaborent avec Adrien Arcand, considéré alors comme l'une des figures de proue du fascisme en Amérique du Nord. L'un d'eux est un médecin montréalais du nom de Paul-Émile Lalanne.

Le Dr Lalanne

Le Dr Lalanne était un gynécologue de réputation internationale. Il avait une clinique sur la rue Côte-des-neiges à Montréal où il pratiquait des avortements pour le compte de familles richissimes. En 1925, le médecin achète une île située sur le lac Saint-François à quelques kilomètres à l'ouest de Valleyfield qu'il baptise l'île Calypso en référence à l'oeuvre antique d'Homère, l'Odyssée.

En 1930, il décide d'y construire une résidence d'été. Il y aménage en annexe une clinique afin de pratiquer des avortements en toute clandestinité. Il en coûtait 1 000 $ pour se faire avorter chez le docteur Lalanne. Imaginez la somme que cela pouvait représenter durant la grande dépression des années trente!

Lalanne chez les faschos

En 1929, Lalanne entretient des relations étroites avec Adrien Arcand et Joseph Ménard, un éditeur montréalais dont les presses sont situées sur le boulevard Saint-Laurent à Montréal. Adrien Arcand lui prête sa plume pour publier trois journaux à caractère fasciste et antisémite appelés le Goglu, Le Miroir et Le Chameau.

En1929, le journal Le Goglu obtient un tel succès qu'Arcand fonde l'Ordre Patriotique des Goglus. Le regroupement fasciste voue une admiration sans borne à Mussolini et s'en prend aux politiciens québécois et à la communauté juive. Le mouvement organise des rassemblements à Montréal, à Québec, à Saint-Hyacinthe et à Valleyfield... Leur chef, Adrien Arcand reproche aux Juifs de ne vouloir s'intégrer à la vie canadienne, de dominer l'économie du pays, de propager le communisme et de nuire à l'exercice de la religion catholique. Les journaux et l'ordre fondés par Arcand vivent grâce aux contributions de ses membres et aux dons de riches sympathisants qui épousent la cause de celui qu'on appelait le «Führer Canadien». L'un d'eux est Paul-Émile Lalanne. De l'avis d'Adrien Arcand lui-même, Paul-Émile Lalanne fut l'un des principaux bailleurs de fonds de son mouvement. Dans une entrevue qu'il a accordée à la revue Reportage en 1955, Adrien Arcand a avoué que le médecin lui avait versé 15 000 $ en 1929 et plus de 60 000 $ à l'Ordre patriotique des Goglus et au Parti National-Social-Chrétien au cours de la décennie 1929-39.

Lalanne en Allemagne

De 1932 à 1934, Paul-Émile Lalanne va étudier en Allemagne la gynécologie. Son séjour correspond avec l'avènement au pouvoir d'Adolf Hitler, chef du Parti National-Socialiste allemand. Le charisme d'Hitler et la popularité du nazisme dans son pays d'accueil séduisent le médecin. Si bien qu'à son retour au Québec, il devient un fidèle admirateur du Führer allemand. La croix gammée est affichée partout dans sa villa du lac Saint-François. On la retrouve aux fenêtres découpées dans les volets de bois et clouée dans la maçonnerie d'une cheminée au-dessus de laquelle un portrait d'Hitler décore les lieux. Des svastikas en fer forgé supportent des globes de lampes à pétrole.

Paul-Émile Lalanne entretient à nouveau des relations étroites avec Adrien Arcand et le parti National-Social-Chrétien. Après avoir contribué à sa campagne électorale, Adrien Arcand écrit au premier ministre canadien Bennet au mois de juin 1932 pour obtenir des fonds pour financer son mouvement. Dans sa lettre, il explique que le médecin Paul-Émile Lalanne contribue énormément mais que ses dons ne suffisent plus. Dans une autre lettre adressée au premier ministre Mackenzie King, le secrétaire du Congrès Juif canadien, H.M. Caiserman, informe le numéro un canadien que Paul-Émile Lalanne est le trésorier du parti National-Social-Chrétien.

Outre son implication dans le parti d'Adrien Arcand, Lalanne était membre d'une organisation antisémite appelée les Native Sons of Canada. Celle-ci était composée principalement d'avocats, de notaires, d'hommes d'affaires et de médecins. Sa division montréalaise s'appelait l'Assemblée Lafontaine. L'ex-maire de Montréal Salluste Lavery, qui était aussi l'avocat d'Adrien Arcand, en faisait partie. Le quartier général des Native Sons of Canada était situé sur la rue Slater à Ottawa. Le 15 septembre 1935, Paul-Émile Lalanne publie un article sous les auspices des Natives Sons of Canada intitulé *Why we should oppose the Jew*. Il y fait la genèse du peuple juif en le présentant comme l'ennemi de la Chrétienté. Il prétend que les Juifs aspirent à dominer le monde en se portant acquéreur de banques, d'industries et de commerces à travers le monde. Il invite tous les Canadiens à boycotter les marchands juifs et à les chasser hors du pays.

Le jour J de la GRC

En septembre 1939, le Canada déclare la guerre à l'Allemagne. La Gendarmerie Royale du Canada a le mandat de démanteler toutes les cellules de propagande nazie en sol canadien. À la fin du mois de septembre de la même année, les membres de la GRC débarquent à l'île Lalanne. Les agents décrochent le portrait de Hitler et s'emparent de deux appareils de TSF (émetteurs-radios de longue portée) et d'ouvrages nazis écrits en allemand. Tout porte à croire que le médecin est en contact avec l'Allemagne nazie mais les preuves manquent à l'appui. Le docteur Lalanne prétend communiquer avec ses collègues médecins en Allemagne. La GRC lui donne le bénéfice du doute et aucune arrestation n'est effectuée. Au mois d'avril 1940, la GRC revient à la charge avec des preuves suffisantes pour inculper le médecin. Paul-Émile Lalanne ainsi que 27 autres personnes dont Adrien Arcand sont incarcérés à la prison militaire de Frédéricton au Nouveau-Brunswick.

En 1942, le riche médecin est libéré. Pendant les trois années qui suivent, jusqu'à la fin de la guerre en 1945, Lalanne est placé en résidence surveillée par la GRC sur son île. Au lendemain de la guerre, Paul-Émile Lalanne continue à pratiquer sa profession. À la veille de sa mort, il demande l'absolution à un parent Sulpicien. L'âme en paix, il meurt à Montréal le 2 avril 1951 à l'âge de 67 ans.

En 1951, le diocèse de Valleyfield achète l'île pour y ériger le Centre Saint-François. La Jeunesse Étudiante Catholique y organise des activités pour les jeunes de la région. Il y a quelques années, l'île a été mise en vente par l'Évêché de Valleyfield au coût de 1 million $.

L'île Lalanne est devenue une légende dans la région. Depuis les cinquante dernières années, elle ne cesse de hanter l'esprit des riverains de ce coin de pays, ne serait-ce que parce que le médecin qui y habitait a été mêlé de près ou de loin à l'une des plus horribles épisodes de l'histoire humaine : l'Allemagne nazie.

REMERCIEMENT

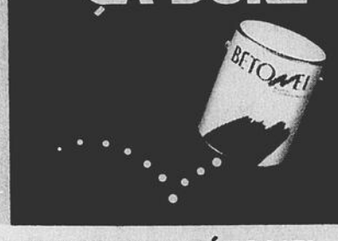
La famille d'Irène Elliott Lefebvre, épouse de feu Paul Lefebvre, aimerait remercier leurs nombreux amis et connaissances pour leur aimable expession de sympathie suite à son décès au début de mai. Votre appui durant cette période difficile fut grandement apprécié. Remerciements spéciaux à la Huntingdon Catholic Women's League et au personnel de l'Hôpital Barrie Memorial et de l'Hôpital General de Montréal pour leur excellent soin.

Suite au décès de Jean-Guy Ricard, survenu le 16 juin, 1996, à l'âge de 55 ans, sa famille désire remercier tous les parents et amis qui leur ont temoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, cartes, dons ou assistance aux funérailles. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance en considérant ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

ÇA CACHE



ÇA DURE



ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTONEL

ÇA IMPRESSIONNE!

PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (les 3,78 l.)

Latex fini mat* 75-110 — 18,95
Latex fini semi-lustre* 80-110 — 22,95
Latex fini perle* 75-210 — 21,95
Latex 100% acrylique fini velours* 172-110 — 24,95

*Disponibles en blanc et en centaines de couleurs pastel.
Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX 50% DE RABAIS

Les Conseillers-experts BETONEL

Les peintures BETONEL, vendues exclusivement dans les magasins BETONEL

177-A, St-Jean-Baptiste
Châteauguay, Qc J6K 3B4
Tél.: (514) 699-8733

SC1445CL

VENTE TROTTOIR DU CENTRE VILLE DE VALLEYFIELD

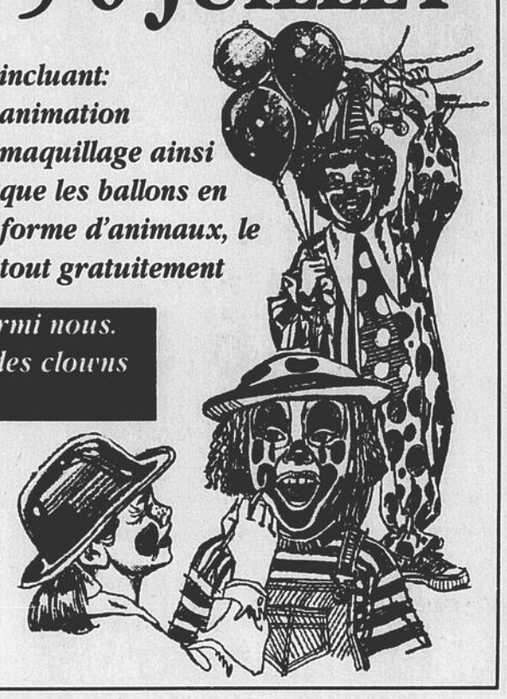
rue VICTORIA
rue NICHOLSON
rue STE-CÉCILE
rue JACQUES-CARTIER

Les marchands de ces rues vous offrent cette

SUPER VENTE

LES 4-5-6 JUILLET

incluant: animation maquillage ainsi que les ballons en forme d'animaux, le tout gratuitement



Nos artistes de Valédar seront parmi nous. Ainsi que la participation spécial des clowns de Ballons Décors.

C'est un rendez-vous!

Mon Centre-Ville TOUT Y EST!

Les marchands du regroupement du centre ville

LES TARIFS FAMILIAUX D'ÉTÉ DE VIA RAIL

Tarifs adultes aller-retour de Montréal:

à Halifax 148 $†
à Toronto 84 $†



Fantastique ! C'est l'été idéal pour voyager avec VIA Rail[MC] ! Les adultes ont droit au meilleur tarif en classe économique : jusqu'à 50 % de rabais, sept jours par semaine. Et les enfants voyagent gratuitement ! Profitez pleinement du confort du train et des tarifs aller-retour le même jour de VIA, et de ceux pour la location d'auto «Sur la bonne voie» chez Tilden. Obtenez aussi un sac-à-tout-p'tits gratuit. Préparez les bagages, les enfants et partez pour une journée, pour un week-end ou pour toutes les vacances.

Réservez dès maintenant ! Pour connaître tous les détails, appelez VIA Rail ou votre agence de voyages.

† Tarif Redécouvrez le Canada.
* Un enfant (de moins de 16 ans) par adulte.
Sujets à la disponibilité des sièges dont le nombre est limité.
Taxes non comprises. D'autres conditions s'appliquent.

VIA[MD]

VIA PRÉFÉRENCE Joignez-vous à nous!

[MC] Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.
[MD] Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.



RÉGATES internationales de VALLEYFIELD

5, 6 ET 7 JUILLET

PRIX: 19,50$

ESTRADE RÉSERVÉE: 47$
(sur la ligne de départ)

VENDREDI 5 JUILLET
▪ Journée porte ouverte: GRATUIT

SAMEDI 6 JUILLET
▪ Qualifications

DIMANCHE 7 JUILLET
▪ Finales

À seulement 45 minutes de Montréal
Autoroute 20 ouest, sortie 14
ou route 132 ouest

BILLETS EN VENTE
SUR LE RÉSEAU ADMISSION
ET AU BUREAU DES RÉGATES



19,50$ pour le weekend

MOLSON EXPORT



Internet: http//www.connectmmic.net/régates/
E-Mail: régates@connectmmic.net



Beefeater Gin
1.75 l.
$31.99

Almaden
(Chablis, Burgundy, Blush, Rhine) 5.0 l. bag in box
$9.99

The JUG Store
Wines & Liquors
JONS Plaza
Malone, N.Y.
(518) 483-0894
Credit cards accepted

HOURS:
M-Th. 9 - 9 p.m.
F&Sat. 9 -10 p.m.

Lakeside Restaurant
On beautiful Chateauguay Lake
NOW OPEN
Serving dinner 7 days a week
Lunches served Mon. - Sat. 11:30 - 1:30
Sunday brunch 9:30 - 1:00
Sunday dinners from 2 - close
"Daily early bird specials"
5 - 6:30 Mon.-Sat.: 2 - 5:30 Sunday
Piano bar Sat. 7 - 9
Home made breads & pastries
Legal beverages served

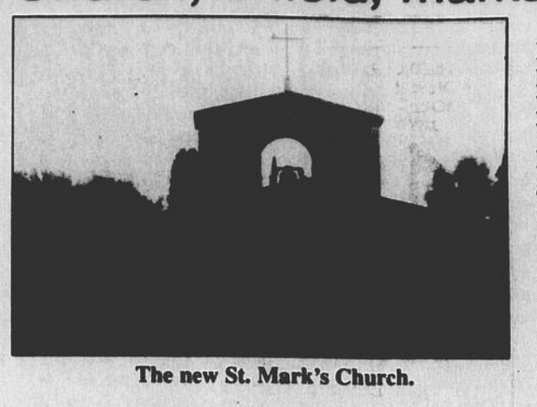
Enjoy our Lakeside Dining at the
HOLLYWOOD INN
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
• TELEPHONE 518-425-9994, 518-425-9955
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER
ADULTS $6.95 CHILDREN $4.95 UNDER 5 YEARS FREE
LUNCH BUFFET
MONDAY - FRIDAY
11:30 - 3:30
6.95$
FULL MENU SERVED DAILY
OPEN MON. to SAT. 11AM
SUNDAY 10AM
VISA & MASTER CARD ACCPETED

KNOTTY PINE
RESTAURANT
ROUTE 374 LOWER CHATEAUGAY LAKE
NOW OPEN EVERY DAY
BUT MON. & TUES. AT 5 PM
CHEF NIGHTLY
SPECIALS FEATURED
CDN FUNDS 25% DISCOUNT
CALL 518-425-3481 or 518-425-6609

Recently
THE NEW YORK TIMES
wrote about the CROSSROADS
Moira in its SundayTravel Section?
Why not drive over soon and see why?
Enjoy a gourmet dinner for as little as
$6.95
even the beverage is included!
CANADIAN AT 20%
Nightly Wed. thru Sun.
Phoenix, Arizona, Night Club Duo
TWO TONES
CROSSROADS
Route 11 Moira N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

MALONE
INTERNATIONAL RACEWAY
ROUTE 11 • MALONE, NY
(CROSSROADS OF THE NORTH COUNTRY!)
Gentleman... Start your engines!
Bring your family to MIREP for an evening of racing they will never forget! Be a part of the action every Friday night at 8 p.m.!
Race teams you know... those you've heard of... those you will meet! The Legends... The Street Stocks, The Late Models and now, The Super Sportsmen!
This weekend, like always, there is only 1 (one) night of racing action. One night that you don't want to miss! The engines are revving, the tires are warming on the asphalt, and the drivers are waiting to show you some fun filled, clean, family entertainment!
20% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS

St. Mark's Church, V'field, marks 100th anniversary



The new St. Mark's Church.

On Sunday, June 16 a special Eucharist service was held at St. Mark's Anglican Church, Valleyfield, in celebration of its centennial.

Approximately 125 people attended, including present members of the church, old parishioners from out of town, and invited guests.

Father Ed Majka, present incumbent, was on hand to greet everyone. Other clergy invited to officiate at the service were Bishop Andrew Hutchison of the diocese of Montreal; Monseigneur Robert Lebel, Bishop of Valleyfield; Rev. Canon William McCarthy, assistant Anglican Minister at Ste-Anne's Veterans' Hospital; and Rev. Ivor Patterson, now retired, from the West Island.

Also present in an unofficial capacity was Fr. Gabriel Clément, parish priest for St. Joseph's Catholic Church, Huntingdon, who is also responsible for the welfare of all English-speaking Catholics in this area.

Organist for the occasion was Mary Razeau, a sister of Fr. Majka; readers were Susan Martin, Rev. William McCarthy and Fr. Majka.

Bishop Hutchison, Fr. Majka and Rev. Patterson officiated at the Communion.

Msgr. Lebel assisted with prayers, and also congratulated St. Mark's on its 100th anniversary.

Following the service, the congregation accompanied Bishop Hutchison and the other clergy outside, for the re-dedication of the cornerstone which was removed from the old church, dating from 1896. Bishop Hutchison gave the Blessing for this at the same time.

Then everyone withdrew to the Church Hall for a buffet lunch, mingling and exchange of banter and old friends.

A beautiful cake, in the shape of a church, was made for the occasion by Donna Price (née McKissock). Dorothy (Dolly) Deluca, the oldest member of St. Mark's distributed slices to the guests.

Among the out-of-town guests were some old parishioners: Bob and Blanch Lang and sons, Bob, Bill, Donald and Ian of Montreal; Mrs. Joan Bole, daughter, Barbara, now of Ottawa, and sons, Ken and Richard; also Mrs. Stote, widow of a former Minister of St. Marks' P.R. Stote.

A brief rundown on the history of St. Mark's includes these items:

In 1850, Rev. Jacob Mountain of Côteau Landing used to row over on Sunday afternoons and hold services in various farmhouses.

In 1877, rev. A.D. Lockhart of Ormstown came and took services in the school each summer Sunday and twice a month during winter, for about two years. As well, the congregation of St. Mark's together with Methodists and Congregationalists, worshipped in the Presbyterian Church.

In April 1894, on instruction from the Right Rev. W.B. Bond, Lord Bishop of Montreal, the Rev. C. Wright of Coteau Landing, walked across the bridges to take services and then walked back. In September R. Overing was sent as student-in-charge. Ordained May 31, 1896, he became the first Incumbent of Valleyfield.

Services were held first in the home of Wm. Kitchen; when this proved to be too small a move was made to the Academy (adjacent to what is now the Knights of Columbus Hall). The majority of the Congregation lived in Bellerive, so another move was made to the Oddfellow's Hall (Manchester Unity). Here services continued until June, 1895. In was then decided to build a suitable Church and collections were made.

In June 1895, another move was made to a "Nice Hall" in the new Gault Institute.

In June 1896, work finally began on the Church. On July 25 the cornerstone was laid by the Very Rev. J. Carmichael, Dean of Montreal. Placed in the cornerstone were copies of the newspapers of the day, some current coins and a short history of the Parish. After this, the work was pushed with vigor and on December 6 the congregation moved into the basement of the new church, which had been named St. Mark's.

In 1898 the finished church was furnished with solid oak and services were held. The massive project placed a heavy burden of debt on the new congregation, which spent 20 years paying off the debt.

In 1915, when the Church was fee of debt, it was consecrated by Right Rev. J.C. Farthing, Lord Bishop of Montreal.

In 1954, complete renovations were undertaken. Tie rods were placed to prevent the heavy slate roof from spreading the walls. Complete rewiring, replastering, and installation of a new heating system were also done.

But in 1961 fire completely destroyed the Church.

The rebuilding of St. Mark's was made possible with help from far and wife, from all denominations. The construction was supervised by Rev. John Hall, the incumbent. The old English Bell, cast in 1850, was salvaged from the ruined belfry and is still used.

In 1896 the Montreal Cottons sold a plot of land to the Parish for $1. between St. Mark's and the Gault School, for the first Rectory. Rebuilding plans included a new Rectory.

The hand-carved eagle in front of the organ, is a replica of one in the Merrickville (Ont.) Church.

Many brass plaques are reminders of former parishioners.

The stained-glass windows, created by T.H. Lubbers of Montreal, remind the people of St. Mark's of their many blessings.

On St. Mark's Day, April 25, 1987, the Church mortgage was burned and the building consecrated by Bishop James McLean.

The present Bishop, Andrew Hutchison, made his first visit to the parish on St. Mark's Day, 1991.

(— E.M.)

NOTICE
Jean Rodger and Jean Forrester trips will now be organized by
MARION BANNERMAN
264-6678
Upcoming:
Fall Foliage Tour - October
Royal Winter Fair - November
Pre-Xmas Shopping - December

HUNTINGDON CURLING CLUB'S
STEAK BARBECUE
Sat. July 13
Fairgrounds
5:30 pm - 8:30 pm
Adults: $10
Children under 12: $6
EVERYONE WELCOME

STRAWBERRY SOCIAL
Sunday, July 7th
10 a.m. - 2 p.m.
St. Joseph Parish Hall
York St.
Sponsored by C.W.L.

Cinema Plaza
TEL.: 518-483-3810
WED.-THURS.
THE CABLE GUY PG-13
at 7:00 & 9:00 nightly
STARTING FRIDAY
FLIPPER
at 7:00 nightly PG-13
Sat. & Sun. matinees at 2 p.m.
THE CABLE GUY PG-13
at 9:00 nightly
No matinees

MS FACT #11
Twice as many women as men develop multiple sclerosis.
Multiple Sclerosis Society of Canada
1-800-268-7582

TERRIANNE'S Restaurant
40 E. Main Street Chateaugay, N.Y. next to Citizen's National Bank
* take outs call tel: 518-497-0707 *
Breakfast, lunch, & dinner specials, Tues. - Sun.

THURSDAY...	Smoked Pork Chops	$7.50
FRIDAY...	Fresh Haddock	$9.25
SATURDAY...	16 oz. N.Y. strip steak or Shrimp Scampi	$10.95
SUNDAY...	16 oz. Prime Rib or Broiled Scallops	$10.95 $9.95

All dinners include choice of potato, veg., soup, salad bar
*Fresh pies made daily

Help Wanted
The Heart and Stroke Foundation of Québec is recruiting candidates for its most important position.
- Title: Volunteer
- Number of positions: Unlimited
- Responsibilities: According to your qualifications and your expectations (e.g., education, special events, soliciting, office work, etc.)
- Requirements: Your involvement, your skills and your support to an excellent cause
- Benefits: Personal satisfaction, growth, professional and social development
- Starting date and working hours: According to your availability

Please contact the office of the Heart and Stroke Foundation of Québec.
Tel.: (514) 442-6387
Collect call accepted
HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC

Water quality monitored at region's public beaches

All the province's public-access beaches are monitored over the summer months for their bacteria levels. They are rated, and the results published by the regional office of Quebec's Environment Ministry.

Improved

June 27 test results indicated that St-Anicet's Camp Mont-Immaculée beach rated a "B" (good quality) and is now safe for swimming, after failing a previous test to meet water quality standards.

Franklin's Sandy Sun Camping received top points with an "A" rating (excellent water quality) in a June 20 test, while Camping Canne de Bois in Hemmingford received a "B" rating (good quality) on June 25.

For current ratings on other beaches in the Montérégie region, call toll-free 1-800-561-1616.

Dundee's W.I. hears from reflexologist

The June meeting of the Dundee Women's Institute was held at the home of Dawn Fleming, with Lois Mailhot as co-hostess.

Twelve members and two guests answered the roll call with a food-safety hint.

A new member, Bridget Madlener, was welcomed. It was a pleasure to have Nell Nieuwenhof back following hip surgery.

A card was sent to Esther McIntyre, a former member who has had ankle surgery.

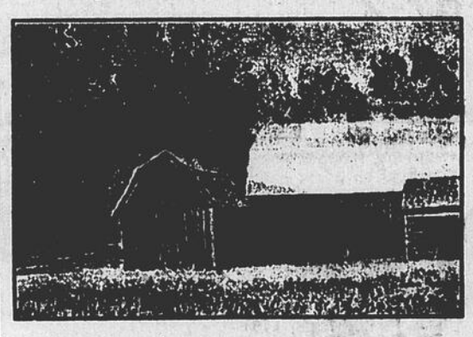
As this year is Dundee W.I.'s 80th anniversary, members are asked to bring written suggestions to the next meeting on how best to celebrate it.

Guest speaker was Maria Nieuwenhof, a trained reflexologist.

Reflexology is a method of touch therapy applied to the hands and feet, based on the principle that reflexes there are a "Map" which corresponds to glands and organs elsewhere in the body.

A reflexologist applies systematic pressure, primarily to the feet, in order to relieve stress in both the reflexes and target organs.

Following the talk Maria gave a treatment to one of the W.I. members who thoroughly enjoyed the experience. Lunch was then served by the hostesses. *(E. Sutton)*

Paintings by John Ryan

Commissons in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO 514-264-2231

Youth Protection service releases annual statistics

Quebec's Youth Protection Services had to be called in to help in 70 cases of child abuse or neglect.

Some 514 children and adolescents (285 boys and 229 girls) in the CLSC territories of Beauharnois, La Presqu'Ile and Huntingdon, were identified as needing help from the Youth Protection Department between April 1, 1995, and March 31, 1996.

The Huntingdon region contributed 14 per cent of the cases. There were 19 boys and 15 girls who were victims of neglect; and 10 boys and one girl with behavioral problems. Eight boys and eight girls were sexually abused; while three boys and four girls were physically abused.

Not every child in difficulty is placed under Youth Protection services, which intervenes if a child is very young or in physical danger; when the parents have limited capabilities of helping the child; and if there aren't other support services available to assist the family.

Not every call for "protection" is acted on by the Department, which does not investigate on a simple "say-so" of private citizens.

Generally, referrals to the Department are received from the CLSCs, which often receive calls for help from parents having difficulty.

(H.T./tr. V.F.)

a subscription
TO THE
THE GLEANER
Name _____
Complete Address _____
_____
Postal Code _____
YEARLY COST
1. LOCAL AREA 30.50$ (Taxes and postage included)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
2- OUT-OF-AREA 37.50$ (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)
3- UNITED STATES: 35.50$ in U.S. Funds
48.00$ Canadian Funds
PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX
❑ LOCAL AREA 30.50$
❑ OUT OF AREA 37.50$
❑ U.S.A. 35.50$ U.S. Funds 48.00$ Canadian
Please make your cheque payable to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 1418
66 Châteauguay
Huntingdon, Que. J0S 1H0